

ItaloLatinoamericana

Newsletter Oficial de IILA para conocer más sobre las actividades institucionales y los proyectos en curso
La Newsletter ufficiale dell'IILA per approfondire e informare sulle attività istituzionali e i progetti in corso



Terza visita tecnica del Foro Permanente su Economia Circolare e Città Verdi al Comune di Ferla, prima Comunità Energetica Rinnovabile della Sicilia



Tercera visita de campo del Foro Permanente Economía Circular y Ciudades Verdes en el Ayuntamiento de Ferla, primera Comunidad Energética Renovable de Sicilia

In questo numero:

Segreteria Generale e Presidenza SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA

- Focus sulle attività istituzionali
FOCUS SOBRE LAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES 2
- Le attività di carattere socio-economico • LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER SOCIO ECONOMICO 6
- Le attività di carattere culturale
LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL 14
- Le attività di carattere tecnico-scientifico • LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTIFICO 18

Biblioteca, Centro Documentazione e Archivio Storico • BIBLIOTECA, CENTRO DOCUMENTACIÓN Y ARCHIVO HISTÓRICO 21

- Le attività di cooperazione:
Progetti italiani • LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS ITALIANOS
- Attività del servizio cooperazione
ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACIÓN 24
- Progetto "Pace in Colombia"
PROYECTO "PAZ IN COLOMBIA" 30

Le attività di cooperazione: Progetti europei • LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS EUROPEOS

- Programma EUROsocial 32
- Programma EL PACCTO 33
- Programma EUROFRONT 35
- Programma COPLAD III 36

Brevi dall'IILA SUMARIO DE NOTICIAS 38

Notizie dalle Ambasciate LAS EMBAJADAS INFORMAN 40

• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA



FOCUS

sulle attività istituzionali dell'IILA
sobre las actividades institucionales de la IILA

A CURA DELLA SEGRETERIA GENERALE (seg.generale@iila.org)



1° luglio 2021 | 8 PM
Sede IILA, via G. Paisiello 24, Roma

Presentazione del libro
Popoli del Gran Chaco

Saluti:
Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA

Presenta:
Gherardo La Francesca, Presidente Onlus Museo Verde

Intervengono:
Monica Zavattaro, Museo di Antropologia e Etnologia di Firenze
José Luis Rhi-Sausi, IILA - Organizzazione Internazionale Italo-Latino americana
Camilla Persi, IILA - Organizzazione Internazionale Italo-Latino americana
Riccardo Tiddi, Responsabile in loco del progetto Museo Verde nel Chaco Argentino
Antonino Colajanni, Università di Roma La Sapienza

In occasione della presentazione del volume verrà allestita una mostra dell'artigianato indigeno Gran Chaco.

I posti saranno limitati in ottemperanza alle norme vigenti anti-covid.
L'evento verrà trasmesso anche attraverso la piattaforma zoom.

1 luglio - Presso il Giardino dell'IILA, nell'ambito della riattivazione degli "Incontri in Biblioteca" è stato presentato il libro "Popoli del Gran Chaco. Museo Verde" a cura di Gherardo La Francesca, edito da Officine Edizioni. Oltre al curatore del libro, sono intervenuti: Antonella Cavallari, Segretario Generale dell'IILA, Monica Zavattaro, Curatrice del Museo di Antropologia e Etnologia di Firenze, Riccardo Tiddi, Responsabile in loco del progetto Museo Verde nel Chaco Argentino e gli autori di alcuni saggi: José Luis Rhi-Sausi, IILA - Organizzazione Internazionale Italo-Latino americana, Camilla Persi, IILA - Organizzazione Internazionale Italo-Latinoamericana e Antonino Colajanni, Prof. di Antropologia sociale, Università di Roma La Sapienza, che ha brillantemente concluso l'evento. In occasione della presentazione del volume è stata allestita una mostra dell'artigianato indigeno Gran Chaco.

1 de julio - En el marco de la reactivación de los "Encuentros en la Biblioteca", presentación, en el jardín de la IILA, del libro "Popoli del Gran Chaco. Museo Verde" recopilado por Gherardo La Francesca y publicado por Officine Edizioni. Además del recopilador del libro, intervinieron Antonella Cavallari, Secretaria General de la IILA, Monica Zavattaro, Conservadora del Museo de Antropología y Etnología de Florencia, Riccardo Tiddi, Representante in situ del proyecto Museo Verde en el Chaco Argentino y los autores de algunos de los ensayos: José Luis Rhi-Sausi, IILA - Organización Internacional Ítalo-Latinoamericana, Camilla Persi, IILA - Organización Internacional Ítalo-Latinoamericana y Antonino Colajanni, Prof. de Antropología social, Universidad de Roma La Sapienza, que cerró brillantemente el evento. Con motivo de la presentación del libro ha tenido lugar una exposición sobre la artesanía indígena Gran Chaco.



Leggi l'articolo completo | [Artículo completo](#)

Presso il Giardino dell'IILA, nell'ambito della riattivazione degli "Incontri in Biblioteca" è stato presentato il libro "Popoli del Gran Chaco. Museo Verde".

En el marco de la reactivación de los "Encuentros en la Biblioteca", presentación, en el jardín de la IILA, del libro "Popoli del Gran Chaco. Museo Verde".

5 luglio – Il Segretario Generale Cavallari partecipa al 2° webinar del ciclo di incontri organizzati nell'ambito della mostra Qhapaq Ñan - Il grande cammino delle Ande, sottolineandone il grande valore di integrazione per l'intera Regione.



5 de julio – La Secretaria General participa en el 2° webinar del ciclo de encuentros organizados en el marco de la exposición Qhapaq Ñan – El gran camino de los Andes, donde destacó el alto valor que tiene para la integración en toda la Región.

6 luglio – Il SG Antonella Cavallari interviene al I Seminario Internazionale Rutas de Libertad, promosso dal Ministero della Cultura della Colombia e la Gobernación del Cauca, in collaborazione con la Universidad del Cauca e il suo Centro de Memorias, una utile occasione per presentare gli apprezzati risultati del progetto Paz Colombia.



 [Leggi l'articolo completo | Artículo completo](#)

6 de julio – La SG Antonella Cavallari interviene en el I Seminario Internacional Rutas de Libertad, promovido por el Ministerio de Cultura de Colombia y la Gobernación del Cauca, en colaboración con la Universidad del Cauca y su Centro de Memorias, una excelente oportunidad para presentar los apreciados resultados del proyecto Paz Colombia.

7 luglio – Proficua riunione virtuale del SG Antonella Cavallari e della Segretaria Socio Economica con i responsabili della Fundação Getulio Vargas, con la quale è in vigore un accordo di collaborazione, per concordare i prossimi passi congiunti in tema di sviluppo sostenibile, città verdi ed economia circolare.

7 de julio – Provechosa reunión virtual de la SG Antonella Cavallari y de la Secretaria Socioeconómica con los responsables de la Fundação Getulio Vargas – institución con la que la IILA tiene un acuerdo de colaboración – para decidir juntos los pasos a dar en el campo de desarrollo sostenible, Ciudades Verdes y Economía Circular.

L'IILA esprime la sua vicinanza e solidarietà al popolo e alla nazione di Haiti, paese membro della nostra Organizzazione, per i gravi fatti che hanno portato alla morte del Presidente Jovenel Moïse.

La IILA expresa su apoyo y solidaridad al pueblo y a la nación de Haití, país miembro de nuestra Organización, por los graves hechos que han llevado a la muerte del Presidente Jovenel Moïse.

11-12 luglio – Il SG Cavallari partecipa alla Terza Visita Tecnica del Foro Permanente su Economia Circolare e Città Verdi a Ferla, in Sicilia. Molto interessanti gli incontri con il Sindaco e il suo staff, responsabili di molte buone pratiche in tema di sostenibilità urbana, utile esempio anche per i paesi latinoamericani.



11-12 de julio – La SG Cavallari participa en la Tercera Visita Técnica del Foro Permanente de Economía Circular y Ciudades Verdes en Ferla, Sicilia. Encuentros muy interesantes con el Alcalde y su equipo, responsables de numerosas buenas prácticas en materia de sostenibilidad urbana y ejemplo muy útil para los países latinoamericanos.

13 luglio – Il Segretario Generale Cavallari apre il terzo appuntamento del ciclo di conferenze virtuali organizzate in occasione della mostra Qhapaq Ñan - Il grande cammino delle Ande (MUCIV – Museo delle Civiltà, Roma, dall'11 maggio al 22 agosto 2021)



13 de julio – La Secretaria General inaugura la tercera cita del ciclo de conferencias virtuales organizadas en el marco de la exposición Qhapaq Ñan – El gran camino de los Andes (MUCIV – Museo delle Civiltà, Roma, desde el 11 de mayo hasta el 22 de agosto de 2021).

20 luglio – L'IILA partecipa con l'Ambasciata di Colombia in Italia alla commemorazione del 211° anniversario dell'indipendenza nazionale.

20 de julio – La IILA y la Embajada de Colombia en Italia asisten a la conmemoración del 211° aniversario de la independencia nacional.



S.E. Gloria Isabel Ramírez Ríos, Ambasciatore di Colombia in Italia, durante le celebrazioni del 211° anniversario dell'indipendenza nazionale

26 luglio – Il SG Antonella Cavallari fa visita al nuovo Segretario Generale del MAECI, l'Ambasciatore Ettore Sequi, per illustrargli i risultati di questo anno di grande impegno, con particolare riferimento al successo registrato dall'IILA nell'esecuzione di programmi UE e alla preparazione dell'imminente Conferenza Italia America Latina.

26 de julio – La SG Antonella Cavallari rinde visita al nuevo Secretario General del MAECI, el Embajador Ettore Sequi, para ilustrarle los resultados de grandes esfuerzos realizados a lo largo de este año, en particular en lo que respecta al éxito de la IILA en la realización de los programas UE y a la preparación de la inminente Conferencia Italia-América Latina y el Caribe.



Da sinistra: S.E. Julio Eduardo Martinetti Macedo, Amb. del Perù in Italia; S.E. Roberto Carlos Melgarejo Palacios, Amb. del Paraguay in Italia e Presidente dell'IILA; Capo del Cerimoniale Diplomatico della Repubblica, Ambasciatore Inigo Lambertini; Marina Sereni, Vice Ministra degli Affari Esteri e Cooperazione Internazionale e Vice Presidente dell'IILA; S.E. Sergio Romero Pizarro, Amb. del Cile in Italia; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Min. Luca Sabbatucci, Direttore Generale Mondializzazione-MAECI; S.E. Carlos Eugenio García de Alba Zepeda, Amb. del Messico in Italia e Vice Presidente dell'IILA.

27 luglio – Il SG Antonella Cavallari partecipa alla colazione di commiato che il Capo del Cerimoniale Diplomatico della Repubblica, Ambasciatore Inigo Lambertini, ha offerto presso il MAECI in occasione della partenza di S.E. l'Ambasciatore della Repubblica del Cile. La colazione è stata presieduta dalla Vice Ministra degli Affari Esteri e Cooperazione Internazionale, Marina Sereni.

27 de julio – La SG Antonella Cavallari participa en el almuerzo ofrecido en el MAECI por el Jefe de Protocolo Diplomático de la República, Embajador Inigo Lambertini, con motivo de la despedida de S.E. el Embajador de la República de Chile. El almuerzo fue presidido por la Viceministra de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional Marina Sereni.



28 luglio – L'IILA partecipa con l'Ambasciata del Perù in Italia alla commemorazione del 200° anniversario dell'indipendenza nazionale.

28 de julio – La IILA y la Embajada de Perú asisten a la conmemoración del 200° aniversario de la independencia nacional.

Da sinistra: Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo IILA; Florencia Paoloni, Segretario Tecnico-scientifico IILA; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; S.E. Julio Eduardo Martinetti Macedo, Amb. del Perù in Italia; Jaime Nualart, Segretario Culturale IILA.



La Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari, e il Segretario Culturale IILA, Jaime Nualart, incontrano il Dott. Enrique Márquez Jaramillo, Direttore Esecutivo di Diplomazia Culturale, Ministero degli Affari Esteri del Messico.

28 luglio – Il SG Antonella Cavallari e il Segretario Culturale, Jaime Nualart, incontrano all'IILA il Dott. Enrique Márquez Jaramillo, Direttore Esecutivo di Diplomazia Culturale, Ministero degli Affari Esteri del Messico. Presentati i progetti IILA più direttamente attinenti alle tematiche del prossimo G20 Cultura, al quale il Direttore Marquez partecipa in rappresentanza del Governo messicano.

28 de julio – La SG Antonella Cavallari y el Secretario Cultural Jaime Nualart se reúnen en la IILA con el Director Ejecutivo de Diplomacia Cultural del Ministerio de Relaciones Exteriores de México, Enrique Márquez Jaramillo, a quien le ilustraron los proyectos IILA más relacionados con los temas del próximo G20 Cultura, cita en la que el Director Márquez participará representando al Gobierno mexicano.

29 luglio – Il SG Antonella Cavallari incontra all'IILA il Ministro Scognamiglio, direttore della rivista Eastwest per discutere eventuali modalità di collaborazione. ■

29 de julio – La SG Antonella Cavallari se reúne en la IILA con el Ministro Scognamiglio, director de la revista Eastwest, para barajar posibles modalidades de colaboración. ■

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE SOCIO-ECONOMICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER SOCIO ECONÓMICO

A CURA DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA (s.socioeconomica@iila.org)



COMUNE DI FERLA, PRIMA COMUNITÀ ENERGETICA RINNOVABILE DELLA SICILIA, 12 LUGLIO 2021

Terza visita tecnica del Foro Permanente su Economia Circolare e Città Verdi

AYUNTAMIENTO DE FERLA, PRIMERA COMUNIDAD ENERGÉTICA RENOVABLE DE SICILIA, 12 DE JULIO DE 2021

Tercera visita de campo del Foro Permanente Economía Circular y Ciudades Verdes

Antonella Cavallari, SG IILA:

«Questa visita a Ferla è una boccata d'ossigeno che ci fa rendere conto del potenziale di tutte le comunità e di quanto importante sia il coinvolgimento e l'educazione dei cittadini»

Antonella Cavallari, SG IILA:

«Esta visita a Ferla es un aliento de aire fresco que nos permite percibir el potencial de todas las comunidades y de lo importante que es la participación y la educación de los ciudadanos»

Ha fatto tappa a **Ferla**, il 12 luglio 2021, la terza visita tecnica del *Forum Economia circolare e Città verdi*, iniziativa che IILA porta avanti, insieme all'associazione Globe Italia e alla Fondazione Symbola, per condividere le **migliori esperienze di sostenibilità e resilienza italiane con i suoi Paesi membri** con l'obiettivo comune di creare città più sostenibili. Dopo una grande città del nord Italia come Milano, significativa la



El 12 de julio de 2021 se realizó la tercera visita de campo del *Foro Economía Circular y Ciudades Verdes*, una iniciativa que IILA lleva a cabo, junto con la Asociación Globe Italia y la Fundación Symbola, para **compartir las mejores experiencias de sostenibilidad y resiliencia italiana con sus países miembros** con el objetivo común de crear ciudades más sostenibles. Después de una gran ciudad del norte de Italia como Milán, es sig-

Delegazione IILA (composta da S.E. José Carlos Rodríguez Ruiz, Ambasciatore di Cuba in Italia; S.E. Ricardo Javier Varela Fernández, Ambasciatore dell'Uruguay in Italia; Console Generale del Costa Rica in Italia Tamara Andrea Gómez Marín; Addetto economico-commerciale della Colombia in Italia, Federico Ibarguen; Addetto economico-commerciale del Messico in Italia, Luis Anaya Imazio; Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari; Segretario Socio Economico IILA, Sarah Cordero Pinchansky) con il Sindaco di Ferla, Michelangelo Giansiracusa.

• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA



scelta del comune di Ferla, un piccolo centro urbano del meridione che ha puntato ad una rivoluzione *green* integrale: due premi nel 2018 da *Legambiente* come *best practice* di eco sostenibilità, premio europeo per i progetti di democrazia partecipativa (Progetto Agorà), nonché prima ed unica Comunità energetica rinnovabile - CER della Sicilia.

Dopo aver accolto Il Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari, il Segretario Socioeconomico di IILA, Sarah Cordero, gli Ambasciatori di Cuba, Uruguay, la Console Generale della Repubblica del Costa Rica in Italia ed i rappresentanti commerciali delle Ambasciate di Colombia e Messico, il Sindaco Michelangelo Giansiracusa ed i suoi assessori, hanno illustrato il quadro normativo e le strategie messe in campo nel **processo di transizione energetica verso un modello sostenibile**. Questo piccolo comune virtuoso, con la collaborazione dell'Università di Catania e nell'ambito del progetto "Transizione energetica e nuovi modelli di partecipazione e sviluppo locale", ha aderito al progetto pilota *Common Light* avviando tutte le azioni e gli adempimenti normativi necessari alla creazione di una CER.



Il Segretario Generale di IILA, Antonella Cavallari, S.E. Ambasciatore di Cuba José Carlos Rodríguez Ruiz e il Sindaco di Ferla, Michelangelo Giansiracusa presso la sede degli Uffici comunali.

nificativa la elección del municipio de Ferla, un pequeño centro urbano del sur que ha apuntado a una revolución verde integral: premiada dos veces en 2018 por *Legambiente* como mejor práctica de eco-sostenibilidad, Premio europeo para proyectos de democracia participativa (Proyecto Agorà), así como la primera y única Comunidad de energías renovables - CER de Sicilia.

Luego de dar la bienvenida a la Secretaria General de IILA, Antonella Cavallari, a la Secretaria Socioeconómica de IILA, Sarah Cordero, a los Embajadores de Cuba y Uruguay, al Cónsul General de la República de Costa Rica en Italia y a los representantes comerciales de las Embajadas de Colombia y México, el Alcalde de Ferla, Michelangelo Giansiracusa y sus asesores, ilustraron el marco regulatorio y las estrategias implementadas en el **proceso de transición energética hacia un modelo sustentable**. Este pequeño municipio virtuoso, con la colaboración de la Universidad de Catania y como parte del proyecto "Transición energética y nuevos modelos de participación y desarrollo local", se unió al proyecto piloto *Common Light* poniendo en marcha todas las acciones y requisitos normativos necesarios para la creación de un CER.



Delegazione IILA (composta da S.E. José Carlos Rodríguez Ruiz, Ambasciatore di Cuba in Italia; S.E. Ricardo Javier Varela Fernández, Ambasciatore dell'Uruguay in Italia; Console Generale del Costa Rica in Italia Tamara Andrea Gómez Marín; Addetto economico-commerciale della Colombia in Italia, Federico Ibarguen; Addetto economico-commerciale del Messico in Italia, Luis Anaya Imazio; Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari; Segretario Socio Economico IILA, Sarah Cordero Pinchansky) incontra lo staff della giunta comunale, presso il Centro Olistico del Comune di Ferla.



Significativa la scelta del comune di Ferla, un piccolo centro urbano del meridione che ha puntato ad una rivoluzione green integrale: due premi nel 2018 da Legambiente come best practice di eco sostenibilità, premio europeo per i progetti di democrazia partecipativa (Progetto Agorà), nonché prima ed unica Comunità Energetica Rinnovabile (CER) della Sicilia.

Es significativa la elección del municipio de Ferla, un pequeño centro urbano del sur que ha apuntado a una revolución verde integral: premiada dos veces en 2018 por Legambiente como mejor práctica de eco-sostenibilidad, Premio europeo para proyectos de democracia participativa (Proyecto Agorà), así como la primera y única Comunidad de Energías Renovables (CER) de Sicilia.

Le Direttive UE (CEP - Clean Energy Package) definiscono le comunità energetiche come “un soggetto giuridico” basato sulla “partecipazione aperta e volontaria”, il cui obiettivo principale non è la generazione di benefici finanziari bensì il conseguimento di benefici ambientali, economici e sociali per suoi membri o partner e/o per il territorio in cui operano.

La visita, nel più vasto contesto del Progetto IILA “Economia circolare e Città verdi”, finanziato dalla DGCS del MAECI, ha portato i Delegati diplomatici a scoprire diversi progetti innovativi: dalla strategia **“Rifiuti Zero”**, alla **riqualificazione urbana** degli spazi pubblici, dall'**uso sostenibile delle risorse naturali** (idriche), all'**efficientamento energetico** degli edifici/**bioedilizia** (impiego di energie alternative come la fotovoltaica), alle attività di **sensibilizzazione**, **miglioramento del benessere delle persone**, **coinvolgimento della cittadinanza responsabile ed informazione partecipata**.



Delegazione IILA (composta da S.E. José Carlos Rodríguez Ruiz, Ambasciatore di Cuba in Italia; S.E. Ricardo Javier Varela Fernández, Ambasciatore dell'Uruguay in Italia; Console Generale del Costa Rica in Italia Tamara Andrea Gómez Marín; Addetto economico-commerciale della Colombia in Italia, Federico Ibarguen; Addetto economico-commerciale del Messico in Italia, Luis Anaya Imazio; Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari; Segretario Socio Economico IILA, Sarah Cordero Pinchansky) presso la Casa delle associazioni, Laboratorio di riciclo creativo, esempio di riqualificazione urbana sostenibile.

Las Directivas de la UE (CEP - Clean Energy Package), definen comunidades energéticas como “una entidad jurídica” basada en la “participación abierta y voluntaria”, cuyo objetivo prioritario no es la generación de beneficios financieros, sino la consecución de beneficios medioambientales, económicos y sociales para sus miembros o socios y/o para el territorio en el que operan.

La visita, en el contexto más amplio del Proyecto IILA “Economía Circular y Ciudades Verdes”, financiado por la MAECI DGCS, llevó a los delegados diplomáticos a descubrir diversos proyectos innovadores: tales como la estrategia **“Cero Residuos”**, la **recalificación de espacios públicos**, el **uso sostenible de recursos naturales** (agua), la **eficiencia energética de edificios / edificación verde** (uso de energías alternativas como la fotovoltaica), incluyendo además las **actividades de sensibilización**, **de bienestar de las personas**, **el compromiso de ciudadanos responsables y la información participativa**.



Delegazione IILA (composta da S.E. José Carlos Rodríguez Ruiz, Ambasciatore di Cuba in Italia; S.E. Ricardo Javier Varela Fernández, Ambasciatore dell'Uruguay in Italia; Console Generale del Costa Rica in Italia Tamara Andrea Gómez Marín; Addetto economico-commerciale della Colombia in Italia, Federico Ibarguen; Addetto economico-commerciale del Messico in Italia, Luis Anaya Imazio; Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari; Segretario Socio Economico IILA, Sarah Cordero Pinchansky) visita la Casa dell'acqua, l'Eco stazione e il Villaggio del compost.

Il percorso seguito dal Comune di Ferla è iniziato nel 2013, con una mappatura generale, cui ha fatto seguito nel gennaio 2014 la strategia "Rifiuti Zero", un sistema integrato e sostenibile di gestione dei rifiuti, che prevede la realizzazione della prima "Eco stazione comunale", il programma "Riuso e riciclo creativo", la realizzazione del "Villaggio del compost" nell'aprile 2015 e la "casa dell'acqua", azioni che mostrano un indice di raccolta differenziata che raggiunge il 75%. Tutte questi impianti, oltre a ridurre sprechi, emissioni e generare risparmi, sono diventate mete del **turismo circolare** legato alle buone pratiche locali.

Nel 2015, Ferla ha avviato il programma per la rigenerazione urbana, l'efficienza energetica e il restauro del patrimonio culturale. Tra le azioni realizzate vi è la riqualificazione, l'autosufficienza e l'efficienza energetica degli edifici pubblici dismessi, come avvenuto con la vecchia scuola media, trasformata nella **Casa delle Associazioni**, un luogo sperimentale di incontro, formazione e dialogo dove l'Associazione Ricicreo Ferla - tra le altre - organizza laboratori e progetti di riciclo creativo civico a beneficio della comunità, favorendo la creatività dei giovani e la loro consapevolezza ambientale e comunitaria.

Nel marzo 2017, viene creato il **Centro olistico comunale di Ferla**, unico esempio in Italia di centro olistico municipale. Inoltre, questo comune della provincia di Siracusa, di appena 2.500 abitanti, è riuscito a creare una **corrispondenza tra istituzione e cittadini** allo scopo di produrre, condividere e vendere energia elettrica generata da fonti rinnovabili. La creazione della comunità energetica è stata realizzata attraverso una serie di attività volte alla promozione dell'efficienza energetica e allo sviluppo delle fonti energetiche rinnovabili, tra cui la realizzazione di sette impianti fotovoltaici.



La ruta seguida por el municipio de Ferla inició en el 2013, con un mapeo general, a lo que siguió en enero del 2014 la estrategia "Cero Residuos", un sistema de gestión de residuos integrado y sostenible, que incluye la construcción de la primera "eco-estación municipal", el programa de "reuso y reciclaje creativo", la creación de la "casa del compost" en abril del 2015 y la "casa del agua", acciones que arrojan un índice de recolección selectiva de residuos que alcanza el 75%. Todas estas obras, además de reducir los residuos y las emisiones y de generar ahorros, se convirtieron en destinos para el **turismo circular** vinculado a las buenas prácticas locales. En el 2015 iniciaron el programa de regeneración urbana, eficiencia energética y restauración del patrimonio cultural. Entre las acciones realizadas está la remodelación, la autosuficiencia y la eficiencia energética de los edificios públicos en desuso, como lo hicieron con la antigua escuela secundaria, transformada en la **Casa de las Asociaciones**, un lugar experimental de encuentro, formación y diálogo donde la *Asociación Ricicreo Ferla* - entre otras - que realiza talleres cívicos de reciclaje creativo y proyectos en beneficio de la comunidad, fomentando la creatividad de los jóvenes y su conciencia ambiental y comunitaria.

Además, en marzo del 2017, crearon el **Centro Holístico Municipal de Ferla**, único ejemplo en Italia de un centro holístico municipal. Más aún, esta localidad de la provincia de Siracusa, de apenas 2.500 habitantes, logró en el 2021 **crear un vínculo entre la institución y los ciudadanos** para producir, compartir y vender la electricidad generada a partir de fuentes renovables. La creación de la comunidad energética se logró mediante una serie de actividades orientadas al impulso de la eficiencia energética y al desarrollo de fuentes de energía renovable, que incluye la construcción de siete plantas fotovoltaicas.

Condividere queste buone pratiche è fondamentale, toccare con mano queste realtà è un'esperienza interessante e fondamentale per l'Italia e per l'America latina, sarà sicuramente possibile continuare a collaborare con le autorità di Ferla per rendere queste buone pratiche più diffuse.

Attualmente, è in marcia il **Progetto** pilota **Nawamed** predisposto per l'istituto comprensivo statale Valle dell'Anapo, dove sarà installata una parete verde di fitodepurazione, che prevede soluzioni innovative per l'utilizzo di risorse idriche non convenzionali nel **sistema di gestione delle acque** (parete verde per il riuso e filtraggio delle acque grigie). Grazie alla collaborazione con **Svimed Onlus**, si è promosso un percorso di confronto e condivisione delle buone pratiche amministrative con le scuole, tutti aspetti che assumono grande rilevanza sociale oltre che ambientale.

«Questa visita a Ferla è una boccata d'ossigeno che ci fa rendere conto del potenziale di tutte le comunità e di quanto importante sia il coinvolgimento e l'educazione dei cittadini», ha detto Antonella Cavallari, Segretario generale di IILA. [...] Il Sindaco ci ha mostrato un processo lungo, che ha consentito di raggiungere obiettivi rilevanti e rappresenta un esempio per le comunità grandi e piccole: si parte dal piccolo ma si arriva al grande se pensiamo che le grandi città sono costituite da tante piccole realtà territoriali, come i municipi, i quartieri. Condividere queste buone pratiche è fondamentale, toccare con mano queste realtà è un'esperienza interessante e fondamentale per l'Italia e per l'America latina, sarà sicuramente possibile continuare a collaborare con le autorità di Ferla per rendere queste buone pratiche più diffuse».

Durante la visita la delegazione ha visitato due chiese barocche esempi di un piccolo borgo che ha puntato sull'**identità comunitaria** anche nell'arte e nella cultura, va-



Arte e identità: artista ferlese dona alla Delegazione IILA dipinti delle chiese della città realizzati con i fondi di caffè

Compartir estas buenas prácticas es fundamental, constatar directamente estos logros es una experiencia interesante y fundamental para Italia y Latinoamérica, queremos seguir colaborando con las autoridades de Ferla para que estas buenas prácticas puedan difundirse.

Actualmente, están trabajando en el **proyecto piloto Nawamed** preparado para el instituto estatal integral Valle dell'Anapo, donde se instalará una pared de fitodepuración verde, que proporciona soluciones innovadoras para el uso de recursos hídricos no convencionales en el **sistema de gestión del agua** (pared verde para el reuso y filtración de aguas grises). Gracias a la colaboración con **Svimed Onlus**, se impulsó un proceso de comparación e intercambio de buenas prácticas administrativas con las escuelas, todos aspectos que asumen una gran importancia tanto social como ambiental.

“Esta visita a Ferla es un aliento de aire fresco que nos permite percibir el potencial de todas las comunidades y de lo importante que es la participación y la educación de los ciudadanos”, dijo Antonella Cavallari, Secretaria General de IILA. [...] El alcalde nos ha mostrado un proceso largo, que ha permitido alcanzar objetivos relevantes y representa un ejemplo para las grandes y pequeñas comunidades: se empieza de lo pequeño llegando a lo más grande; pensemos que las grandes ciuda-

des están formadas por muchos pequeños contextos territoriales, como municipios y barrios. Compartir estas buenas prácticas es fundamental, constatar directamente estos logros es una experiencia interesante y fundamental para Italia y Latinoamérica, queremos seguir colaborando con las autoridades de Ferla para que estas buenas prácticas puedan difundirse”.

En esta gira, se visitaron además dos iglesias barrocas ejemplos de un pequeño pueblo que se ha centrado en la **identidad comunitaria** también en el arte y la cultura, valorizando la tradición y la

lizzando tradizione e innovazione nonché su iniziative di turismo locale e accoglienza sostenibile ("BorgoAlbergo", "ScopriFerla", "BorgoMuseo").

La presenza e l'interesse di vari Delegati dell'IILA - purtroppo contingentata a causa delle restrizioni sanitarie - conferma la volontà di costruire un cammino italo latinoamericano verso città sostenibili e di promuovere un'agenda regionale comune su economia circolare e città verdi in linea con l'Agenda 2030 e l'Accordo di Parigi. Il più grande valore, riscontrato in tutte le visite, deriva dallo scambio di idee ed esperienze e da un fruttuoso confronto sulle politiche da attuare per generare cambiamenti concreti. Le visite infatti - generando una rete di contatti tra gli attori coinvolti - danno maggiore tangibilità e approfondiscono i temi dello sviluppo urbano sostenibile, già oggetto dei tavoli di dialogo del Forum Permanente, favorendo lo scambio diretto di idee ed esperienze tra Italia, Europa e America Latina.

Il calendario delle visite tecniche, prevede ancora una tappa dedicata alla mobilità urbana sostenibile e che si realizzerà a settembre presso gli impianti di Enel a Roma e Viterbo.

innovaci3n, as3 como el turismo local y las iniciativas de hospitalidad sostenible ("BorgoAlbergo", "ScopriFerla", "BorgoMuseo").

La presencia e inter3s de varios de los Delegados de IILA, aunque limitada por restricciones sanitarias, confirma la voluntad de construir un camino 3talo-latinoamericano hacia ciudades sostenibles y promover una agenda regional com3n sobre econom3a circular y ciudades verdes en l3nea con la Agenda 2030 y el Acuerdo de Par3s. El mayor valor obtenido en todos los eventos, se deriva del intercambio de ideas y experiencias, una fruct3fera discusi3n sobre pol3ticas a implementar para generar cambios concretos. De hecho, las visitas -al generar una red de contactos entre los actores involucrados- dan mayor tangibilidad y profundizan los temas de desarrollo urbano sostenible, ya objeto de las mesas de di3logo del Foro Permanente, favoreciendo el intercambio directo de ideas y experiencias entre Italia, Europa y Latinoam3rica.

El calendario de visitas de campo incluye una 3ltima gira dedicada a la movilidad urbana sostenible y que tendr3 lugar en septiembre en las plantas de ENEL en Roma y Viterbo.



Costa Rica è un paese che, nonostante la limitata estensione, presenta condizioni climatiche e del suolo notevolmente differenti al proprio interno, che permettono a ciascuna delle 8 regioni del caffè di presentare un prodotto con caratteristiche uniche.

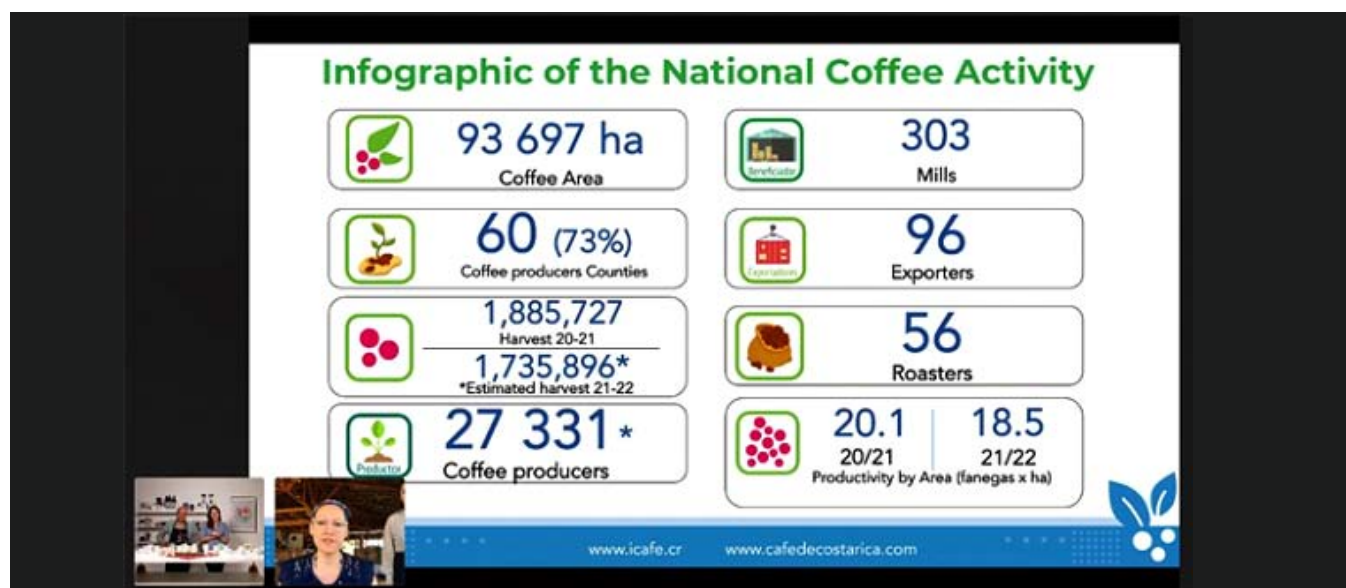
LIAISON CUPPING: è il turno del caffè del Costa Rica. 7 luglio 2021

Si è svolto mercoledì 7 luglio il **terzo appuntamento di cupping** organizzato nell'ambito dell'Accordo siglato dall'IILA con l'Accademia del Caffè Espresso de La Marzocco. In quest'occasione, la degustazione – tenutasi in forma virtuale sulla piattaforma Crowdcast – è stata dedicata alla **promozione del caffè costaricense**. L'evento è stato inaugurato dall'Ambasciatore della Repubblica di Costa Rica in Italia, S.E. **Ronald Flores Vega**, il quale ha sottolineato l'importanza del settore del caffè per il Costa Rica: un paese che, nonostante la limitata estensione, presenta condizioni climatiche e del suolo notevolmente differenti al proprio interno, che permettono a ciascuna delle 8 regioni del caffè di presentare un prodotto con caratteristiche uniche. Successivamente, sono intervenuti alcuni rappresentanti dell'**Istituto del Caffè del Costa Rica (ICAFFE)**, che hanno illustrato, attraverso dati statistici, la situazione del settore, nonché la provenienza e le proprietà dei vari tipi di caffè.

A livello generale, il paese dell'America Centrale sta vivendo una fase di leggera decrescita per quanto riguarda i numeri del raccolto di caffè: mentre nel periodo 2020-21 l'ammontare della raccolta è stato pari a 1 milione e 885 mila fanegas (una fanega equivale a circa 39 kg di caffè tostato), le stime per il biennio 2021-22 prevedono una riduzione a 1 milione e 735 mila fanegas. Tuttavia, il settore del caffè rimane fondamentale in Costa Rica: sono oltre **27.000 i produttori di caffè, a cui si aggiungono 96 aziende esportatrici e 56 torrefazioni**. Il **principale mercato di riferimento è quello statunitense**, che assorbe quasi il 50% dell'export di caffè costaricense. Significativa la presenza dei partner europei, a cominciare dal **Belgio**, a cui viene destinato il **18.9%** del caffè esportato dal Costa Rica, o il ruolo giocato dall'**Italia** – con il **2,9%**. In seguito, dopo aver ulteriormente messo in luce gli aspetti di traccia-



- 



La cata de café costarricense confirma los excelentes resultados ya obtenidos en los eventos anteriores con Guatemala y Honduras, reiterando la importancia de la colaboración IILA-Accademia del Caffè Espresso en la promoción del café para los países centroamericanos.

En términos generales, el país centroamericano vive una fase de ligera disminución en los números de la cosecha de café: mientras que en el periodo 2020-21 el monto de la cosecha fue de 1 millón 885 mil fanegas (una fanega equivale a unos 39 kg de café tostado), las estimaciones para el bienio 2021-22 prevén una reducción a 1 millón 735 mil fanegas. Dicho esto, la industria del café sigue siendo fundamental en Costa Rica: son más de **27.000 los productores de café, a los que hay que añadir 96 empresas exportadoras y 56 plantas de torrefacción. El principal mercado de referencia es el estadounidense**, que absorbe casi el 50% de las exportaciones de café de Costa Rica. Por otra parte, los socios europeos son también significativos, como **Bélgica**, a la que se destina el **18,9%** del café exportado desde Costa Rica, e incluso Italia desempeña un papel importante con el **2,9%**.

Posteriormente, tras haber destacado los aspectos de trazabilidad y sostenibilidad de los que se ocupa ICAFE, se llevó a cabo la cata. Todos los participantes habían recibido en los días anteriores un kit que contenía **muestras de café de las 8 regiones productoras de Costa Rica** (Guanacaste, Brunca, Turrialba, Orosi, Tres Ríos, Valle Central, Valle Oeste, Tarrazú). Todos los cafés costarricenses son 100% arábica, pero cada uno con sus propias características organolépticas, influenciadas por el contexto ambiental y la altitud (que puede variar de 700 a 1900 m.s.n.m.). Al final se realizó una encuesta, para determinar qué tipo de café fue el más apreciado entre los que participaron en la degustación. La región con más votos fue Tres Ríos, que produce un café *washed* de variedad Caturra, con una fragancia dulce y con un regusto de vainilla. En segundo lugar, quedó la región Brunca, mientras que en tercer lugar quedó Tarrazú. La cata de café costarricense confirma los excelentes resultados ya obtenidos en los eventos anteriores con Guatemala y Honduras, reiterando la **importancia de la colaboración IILA-Accademia del Caffè Espresso en la promoción del café para los países centroamericanos.** ■

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE CULTURALE

LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL

A CURA DELLA SEGRETERIA CULTURALE (s.culturale@iila.org)



Conferenze virtuali "Qhapaq Ñan, Il grande cammino delle Ande"

Durante il mese di luglio sono state realizzate tre conferenze virtuali, nell'ambito della mostra "Qhapaq Ñan, Il grande cammino delle Ande", che hanno affrontato diverse tematiche in linea con le varie sezioni dell'esposizione, **in mostra al MUCIV – Museo delle Civiltà fino al 22 agosto 2021.**

Conferencias virtuales "Qhapaq Ñan, Il grande cammino delle Ande"

Durante el mes de julio se realizaron tres conferencias virtuales en el marco de la exposición "Qhapaq Ñan, el gran camino de los Andes", en las que se trataron diferentes temas en sintonía con las distintas secciones de la muestra, que permanecerá **abierta en el MUCIV - Museo delle Civiltà hasta el 22 de agosto de 2021.**



 Il sito ufficiale della mostra

 Clicca qui per vedere il programma di tutte le conferenze realizzate |
Consulte aquí el programa de todas las conferencias realizadas



Lunedì 5 luglio si è svolta la conferenza dal titolo **"Il processo di nomina del Qhapaq Ñan a Patrimonio Mondiale UNESCO come esempio di cooperazione internazionale"**.

L'incontro, aperto dalle parole di benvenuto della Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, e del Segretario Culturale dell'IILA, Jaime Nualart, ha visto la partecipazione di importanti personalità: Nuria Sanz (Coordinatrice del Progetto di Candidatura del Qhapaq Ñan del Centro del Patrimonio Mondiale, UNESCO); Eduardo Martinetti (Ambasciatore del Perù in Italia);

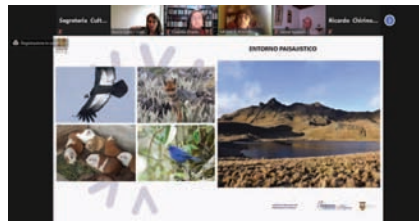


 Link alla conferenza

El lunes 5 de julio tuvo lugar la conferencia titulada **"El proceso de nominación de Qhapaq Ñan como Patrimonio Mundial de la UNESCO como ejemplo de cooperación internacional"**.

La reunión, que se abrió con las palabras de la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, y del Secretario Cultural de la IILA, Jaime Nualart, contó con la presencia de importantes personalidades: Nuria Sanz (Coordinadora del Proyecto de Nominación del Qhapaq Ñan del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO); Eduardo Martinetti (Embajador del Perú en Italia); Claudia Prado





País	km	km UPM	km UPM	km UPM	km UPM
Argentina	118,527	631,324	24104,764	82	
Bolivia	85,67	81,53	94,28	7	
Colombia	16,327	8,423	94,28		
Ecuador	112,04	176,5	8407,20	138	
Perú	308,87	37,31	70047,06	39	
Uruguay	250,00	2099,6	161734,16	81	
TOTAL	982,405	1074,997	340,000	267	



Claudia Prado Berlien (Coordinatrice del Centro Nazionale per la Gestione del Patrimonio Servizio Nazionale del Patrimonio Culturale, Cile); Monica Bolaños (Segretaria Tecnica del Qhapaq Ñan, direzione del Controllo Tecnico del Patrimonio Culturale, Istituto Nazionale del Patrimonio Culturale, Ecuador); Ricardo Chirinos Portocarrero (Coordinatore dell'Unità di Gestione e Supervisione delle Aree Dichiarate Patrimonio dell'Umanità, Segreteria Tecnica del Qhapaq Ñan Perú).

Dopo la descrizione, da parte dei relatori, delle rispettive esperienze relative al processo di nomina del Qhapaq Ñan a Patrimonio Mondiale UNESCO e l'arduo lavoro che è stato necessario per raggiungere un obiettivo così importante, sono state diverse le riflessioni a cui si è giunti. Tra queste, sicuramente vale la pena citare quella dell'Ambasciatore del Perù in Italia, Eduardo Martinetti, il quale, pensando al futuro del Qhapaq Ñan, ha chiesto se dalle nuove ricerche, realizzate con le ultime tecnologie, non si possa pensare ad un'estensione del Qhapaq Ñan e se non possa avvenire un nuovo sforzo, da parte dei sei Paesi attraversati dal grande cammino, per nominare un nuovo bene, ad esempio i sistemi idraulici andini, a patrimonio mondiale.

Berlien (Coordinadora del Centro Nacional de Gestión del Patrimonio Servicio Nacional del Patrimonio Cultural, Chile); Mónica Bolaños (Secretaria Técnica del Qhapaq Ñan, Dirección de Control Técnico del Patrimonio Cultural, Instituto Nacional del Patrimonio Cultural, Ecuador); Ricardo Chirinos Portocarrero (Coordinador de la Unidad de Gestión y Supervisión de Áreas de Patrimonio Mundial, Secretaría Técnica del Qhapaq Ñan Perú).

Tras la descripción por parte de los ponentes de sus respectivas experiencias en el proceso de nominación del Qhapaq Ñan como Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO y el arduo trabajo que implicó alcanzar tan importante objetivo, se llegó a una serie de reflexiones. Entre ellas, sin duda, cabe destacar el Embajador del Perú en Italia, Eduardo Martinetti, quien, pensando en el futuro del Qhapaq Ñan, preguntó si a partir de las nuevas investigaciones, realizadas con las últimas tecnologías, no se podría pensar en una ampliación del Qhapaq Ñan y si no se podría realizar un nuevo esfuerzo, por parte de los seis países que conforman el gran camino, para nominar un nuevo bien, por ejemplo los sistemas hidráulicos andinos, como Patrimonio de la Humanidad.

Martedì 13 luglio è stata la volta della conferenza intitolata **"Machu Picchu oltre il visibile"**, a cui è dedicata una parte della mostra.

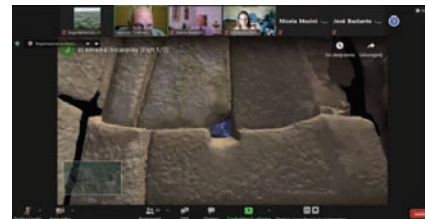
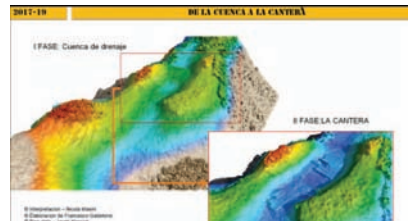
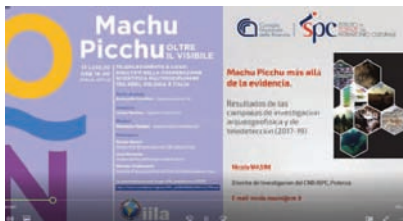
All'incontro virtuale hanno partecipato: Nicola Masini (Direttore della Missione Italiana del CNR a Machu Picchu), José Bastante (Direttore del Parco Archeologico di Machu Picchu) e Mariusz Ziolkowski (Direttore del Centro de Estudios Andinos a Cusco). Il progetto ha illustrato come la tecnologia più avanzata in ambito geofisico sia stata applicata all'archeologia. Come affermato dalla Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, ad inizio incontro: durante questa



Link alla conferenza

El martes 13 de julio fue el turno de la conferencia titulada **"Machu Picchu más allá de lo visible"**, a la que está dedicada una parte de la exposición.

En la conferencia virtual participaron: Nicola Masini (Director de la Misión Italiana del CNR en Machu Picchu), José Bastante (Director del Parque Arqueológico de Machu Picchu) y Mariusz Ziolkowski (Director del Centro de Estudios Andinos en Cusco). El proyecto ilustró cómo la tecnología geofísica más avanzada se ha aplicado a la arqueología. Como declaró la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, al comienzo de la reunión: durante esta conferencia se puso de relieve



conferenza si è sottolineata "l'importanza del dialogo, non solo tra paesi ma anche tra diverse discipline". Una raccomandazione molto significativa è stata quella del Direttore del Parco Archeologico di Machu Picchu, José Bastante, il quale ha affermato come si debba lavorare per evitare gli impatti negativi del turismo di massa a Machu Picchu. Molto interessante è stato anche il [video](#) mostrato dal Prof. Ziolkowski sull'analisi del processo di costruzione del Mirador de Inkaraqay, una piccola struttura situata sul versante nord della montagna Waynapicchu.

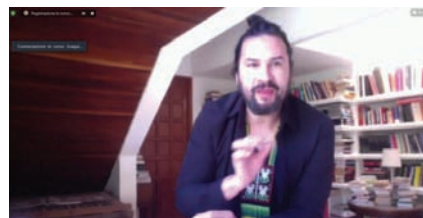
"la importanza del diálogo, no sólo entre países, sino también entre diferentes disciplinas". Una recomendación muy significativa fue la del director del Parque Arqueológico de Machu Picchu, José Bastante, quien dijo que hay que trabajar para evitar los impactos negativos del turismo masivo en Machu Picchu. También resultó muy interesante el [video](#) mostrado por el profesor Ziolkowski sobre el análisis del proceso de construcción del Mirador de Inkaraqay, una pequeña estructura situada en la ladera norte de la montaña Waynapicchu.

Martedì 20 luglio si è concluso il ciclo di incontri con la conferenza dal titolo **"Qhapaq Ñan: i saperi ancestrali e l'arte contemporanea"** nel quale si è dimostrato come il Qhapaq Ñan, patrimonio vivo, che coniuga passato, presente e ricchezza simbolica, abbia ispirato opere di artisti contemporanei. Alla conferenza hanno partecipato: José de Nordenflycht (Curatore della sezione di arte contemporanea della mostra "Qhapaq Ñan, il gran cammino delle Ande"), Rosa Jijón (Curatrice generale della mostra "Qhapaq Ñan, il gran cammino delle Ande") e gli artisti espositori della mostra "Qhapaq Ñan, il gran cammino delle Ande": Gracia Cutuli (Argentina), Joaquín Sánchez (Stato Plurinazionale di Bolivia), Cecilia Vicuña (Cile), Gabriel Vanegas (Colombia), Mariano León (Perù).



[Link alla conferenza](#)





Inoltre, hanno presentato il loro progetto *"The Andean Information Age"*, l'artista Oscar Santillán e la curatrice Alessandra Troncone. Come ribadito dalla Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, nell'ultima conferenza realizzata nell'ambito della mostra *"Qhapaq Ñan, Il grande cammino delle Ande"*, si è sottolineata la continuità tra passato e presente: il Qhapaq Ñan continua ad essere un vettore, un connettore tra comunità, un simbolo di unione.

Gabriel Vanegas (Colombia), Mariano León (Perù). Además, el artista Oscar Santillán y la curadora Alessandra Troncone presentaron su proyecto *"The Andean Information Age"*. Como subrayó la Secretaria General del IILA, Antonella Cavallari, en la última conferencia realizada en el marco de la exposición *"Qhapaq Ñan, el gran camino de los Andes"*, se destacó la continuidad entre el pasado y el presente: el Qhapaq Ñan sigue siendo un vector, un conector entre comunidades, un símbolo de unión.

Premio IILA-Letteratura

Il 30 luglio è scaduto il termine per la presentazione delle domande per il Nuovo Premio IILA-Letteratura, il premio che ha ridato vita a Premio Letterario già in vigore dal 1969 al 1996. L'obiettivo del Nuovo Premio IILA-Letteratura è contribuire alla diffusione e alla valorizzazione della produzione letteraria latinoamericana contemporanea tradotta e pubblicata in italiano, promuovendo nuovi esponenti della letteratura dell'America Latina e dando impulso alla traduzione e all'industria editoriale. Il Premio sarà conferito a un'opera tradotta in italiano, pubblicata in Italia nel biennio 2019-2020 e scritta da un autore/autrice che sia cittadino/a di un Paese membro dell'IILA.

La I edizione del Nuovo Premio IILA-Letteratura ha potuto contare su una Giuria di altissimo livello, presieduta dal Premio Nobel Mario Vargas Llosa e composta dai docenti di Lingua e Letteratura latinoamericana Gabriele Bizzarri (Università di Padova), Martha Canfield (Università di Firenze), Camilla Cattarulla (Università Roma Tre), Augusto Guarino (Università di Napoli "L'Orientale"), Stefano Tedeschi (Sapienza Università di Roma) e dal docente di Letteratura portoghese e brasiliana, Roberto Vecchi (Università di Bologna). ■



[Articolo completo](#)
[Artículo completo](#)

Nuevo Premio IILA-Literatura

El 30 de julio venció el plazo de presentación de candidaturas para el Nuevo Premio IILA-Literatura, el certamen que ha recuperado el Premio Literario ya vigente entre 1969 y 1996. El objetivo del Nuevo Premio IILA-Literatura es contribuir a la difusión y puesta en valor de la producción literaria latinoamericana contemporánea traducida y publicada en italiano, promoviendo nuevos exponentes de la literatura latinoamericana e impulsando la traducción y el sector editorial. El Premio se otorgará a una obra traducida al italiano, publicada en Italia en el

biennio 2019-2020 y escrita por un autor/a ciudadano/a de uno de los países miembros de la IILA.

La primera edición del Nuevo Premio IILA-Literatura contó con un Jurado de muy alto nivel, presidido por el Premio Nobel Mario Vargas Llosa e integrado por los profesores de Lengua y Literatura latinoamericana Gabriele Bizzarri (Universidad de Padova), Martha Canfield (Universidad de Firenze), Camilla Cattarulla (Universidad Roma Tre), Augusto Guarino (Universidad de Napoli "L'Orientale"), Stefano Tedeschi (Sapienza Universidad de Roma) y por el profesor de Literatura portuguesa y brasileña, Roberto Vecchi (Universidad de Bologna). ■

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE TECNICO-SCIENTIFICO

LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTÍFICO

A CURA DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA (s.tecnicoscientifica@iila.org)



Finestra 2021 – Programma di cooperazione triangolare Adelante 2

Telemedicina per l'inclusione sociale in epoca di COVID-19

La Segreteria Tecnico-Scientifica ha partecipato al bando Adelante 2 presentando l'iniziativa "Telemedicina per l'inclusione sociale in epoca di COVID-19".

L'iniziativa, che si realizzerà tra il secondo semestre del 2021 ed il primo semestre del 2022 prevede un'alleanza triangolare di cooperazione con la partecipazione del Comune brasiliano di Bom Jardim (Pernambuco) come principale beneficiario; il Ministero della Salute di Panama, come primo offerente, l'IILA e l'ISGlobal come secondo offerente, il Centro Nazionale per la Telemedicina e le Nuove Tecnologie Assistite dell'Istituto Superiore di Medicina e la RedLat (Consorzio multi-partner per espandere la ricerca sulla demenza in America Latina) / BrainLat (Istituto latinoamericano per la salute del cervello).

L'obiettivo dell'iniziativa sarà quello di promuovere lo scambio di buone pratiche istituendo una rete di cooperazione che svolga attività di scambio di esperienze, formazione del personale medico e non e lo sviluppo di una guida progettuale

L'obiettivo dell'iniziativa sarà quello di promuovere lo scambio di buone pratiche istituendo una rete di cooperazione che svolga attività di scambio di esperienze, formazione del personale medico e non e lo sviluppo di una guida progettuale per la creazione di centri di telemedicina della regione.



Ventana 2021 – Programa de Cooperación triangular ADELANTE2

Telemedicina para la inclusión social en la era del COVID-19

La Secretaría Técnico-Científica participó en la convocatoria del Programa Europeo Adelante2 presentando la iniciativa "Telemedicina para la inclusión social en la era del COVID-19".

La propuesta, que se implementará entre el segundo semestre de 2021 y el primer semestre de 2022, plantea una alianza de cooperación triangular con la participación de la Municipalidad brasileña de Bom Jardim (Pernambuco) como beneficiario principal; el Ministerio de Salud de Panamá primer oferente; la IILA e ISGlobal como segundos oferentes y el Centro Nacional de Telemedicina y Nuevas Tecnologías Asistidas del Instituto Superior de Medicina y la RedLat (Multi-Partner Consortium to Expand Dementia Research in Latin America) / BrainLat (Instituto Latinoamericano de Salud Cerebral) como participantes. El objetivo de la iniciativa será promover el intercambio de buenas prácticas estableciendo una red de cooperación para llevar adelante actividades de intercambio de experiencias, formación de personal médico y no médico y el desarrollo de una guía proyectual para la crea-

El objetivo de la iniciativa será promover el intercambio de buenas prácticas estableciendo una red de cooperación para llevar adelante actividades de intercambio de experiencias, formación de personal médico y no médico y el desarrollo de una guía proyectual para la creación de centros de telemedicina replicables en la región.

tuale per la creazione di centri di telemedicina della regione. Tra le attività da svolgere c'è la preparazione di studi nazionali sulla legislazione sulla telemedicina, un seminario di formazione per personale medico e non medico e visite di studio in Italia e Panama.

ción de centros de telemedicina replicables en la región. Entre las actividades a desarrollar se encuentra la elaboración de estudios país sobre la legislación en telemedicina, un taller de formación para personal médico y no médico y visitas de estudios en Italia y Panamá.

BORSE IILA-MAECI/DGCS 2021-2022

Proroga della data di chiusura del bando

Si è deciso di prorogare la scadenza per la presentazione delle domande per le borse di studio IILA-MAECI/DGCS 2021-2022.

Pertanto ora i candidati avranno tempo **fino al 30 settembre 2021** per presentare le proprie candidature.

Tutte le informazioni sul bando, le domande frequenti e il modulo di domanda sono disponibili al seguente link:

 [Tutte le informazioni sul bando](#)



BECAS IILA-MAECI/DGCS 2021-2022

Extensión del plazo

Debido a la gran cantidad de consultas y solicitudes recibidas, se decidió ampliar el plazo de presentación de candidaturas al Programa Becas IILA-MAECI / DGCS 2021-2022.

Por lo tanto, los candidatos ahora tendrán tiempo **hasta el 30 de septiembre de 2021** para presentar sus solicitudes.

Toda la información sobre la convocatoria, preguntas frecuentes y formulario para postularse se encuentra disponible en este enlace:

[Toda la información sobre la convocatoria](#) 

ACEA International ha espresso il suo interesse a promuovere azioni congiunte nei campi della formazione scientifica e tecnologica, della sostenibilità e della tutela ambientale, valorizzando l'importanza che l'IILA svolge in questi campi nella regione.



Incontro con il presidente esecutivo di ACEA International

Il Segretario Tecnico Scientifico dell'IILA, Florencia Paoloni, ha incontrato il Sig. Antonino Ferrera, Presidente Esecutivo di ACEA International, società industriale che offre servizi essenziali come acqua, energia, illuminazione e trattamento dei rifiuti, per valutare possibili collaborazioni. L'incontro, proposto dal Ministro Consigliere dell'Ambasciata della Repubblica Dominicana in Italia, Sig.ra Johanne Peña, ha ruotato attorno alle diverse attività di formazione che la Segreteria Tecnico Scientifica svolge, soffermandosi in particolare sul programma di borse di studio e sui progetti per l'educazione STEM e informatica che si stanno sviluppando in Centro America.

Ferrera ha espresso il suo interesse a promuovere azioni congiunte nei campi della formazione scientifica e tecnologica, della sostenibilità e della tutela ambientale, valorizzando l'importanza che l'IILA svolge in questi campi nella regione.

All'incontro ha partecipato anche la Segretaria socio-economica dell'IILA Sarah Cordero, che ha parlato con il presidente esecutivo del progetto Green Cities.

Sarah Cordero, Segretario socio-economico dell'IILA; Johanne Peña, Ministro Consigliere dell'Ambasciata della Repubblica Dominicana in Italia; Florencia Paoloni, Segretario tecnico scientifico dell'IILA e Antonino Ferrera, Presidente Esecutivo di ACEA International.

ACEA Internazionale esprime il suo interesse in promuovere azioni congiunte nei campi della formazione scientifica e tecnologica, la sostenibilità e la protezione dell'ambiente, valorizzando l'importante che la IILA porta avanti in questi campi nella regione.

Encuentro con el presidente ejecutivo de ACEA Internacional

La Secretaria Técnica Científica de la IILA, Florencia Paoloni, se reunió con el Sr. Antonino Ferrera, presidente ejecutivo de ACEA internacional, empresa industrial que ofrece servicios esenciales como agua, energía, iluminación y tratamiento de residuos, para evaluar posibles colaboraciones. La reunión, propuesta por la Ministro Consejero de la Embajada de República Dominicana en Italia, Sra Johanne Peña, giró en torno a las distintas actividades de formación que la Secretaría Técnica Científica lleva adelante enfocándose particularmente en el programa de becas de estudios y los proyectos para la educación en STEM e informática que se están desarrollando en Centro América. Ferrera expresó su interés en promover acciones conjuntas en los campos de la formación científica y tecnológica, la sostenibilidad y la protección del medio ambiente, valorando el importante que la IILA lleva adelante en estos campos en la región. Participó también de la reunión la Secretario Socio-económica de la IILA Sarah Cordero quien conversó con el presidente ejecutivo sobre el proyecto Ciudades Verdes.

Corso on-line organizzato per i paesi del SICA su diritto e diplomazia spaziale

È disponibile sulla pagina web dell'IILA la relazione finale del corso on-line organizzato per i paesi del SICA su diritto e diplomazia spaziale, sia in lingua italiana che spagnola.

Il corso, che era diretto a funzionari pubblici, professionisti e studenti dei paesi membri del SICA si è realizzato nel periodo compreso fra l'8 ed il 16 di aprile scorso e aveva lo scopo di offrire un quadro quanto più possibile completo delle tematiche collegate al diritto dello spazio mettendo a fuoco aspetti attuali come la commercializzazione delle attività spaziali, la loro sostenibilità, la regolamentazione del traffico e la gestione dei "rifiuti" spaziali, nonché gli sviluppi futuri delle applicazioni del settore.

Durante i cinque giorni di lavoro hanno partecipato a questa attività una media di 270 persone collegate da diversi paesi (Argentina, Belgio, Belize, Stato Plurinazionale della Bolivia, Brasile, Cile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Spagna, Stati Uniti, Guatemala, Haiti, Honduras, Italia, Messico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Perù, Repubblica Dominicana, Trinidad e Tobago, Uruguay e Repubblica Bolivariana del Venezuela), nonché funzionari latinoamericani delle rappresentanze diplomatiche in Canada, Svizzera, Belgio e Austria, per un totale di 682 iscritti. ■

Durante i cinque giorni di lavoro hanno partecipato 682 persone da trenta paesi diversi.



[Scarica qui la relazione finale](#)
[Descarga aquí el informe en español](#)

Curso on-line organizado para países del SICA sobre derecho y diplomacia espacial

Se encuentra disponible en la página web del IILA el informe final del curso on-line organizado para los países del SICA sobre derecho espacial y diplomacia, tanto en italiano como en español.

El curso, que estuvo dirigido a funcionarios públicos, profesionales y estudiantes de los países miembros del SICA, se realizó en el periodo comprendido entre el 8 y el 16 de abril pasado y tuvo como objetivo ofrecer un panorama lo más completo posible de los temas relacionados con el derecho espacial centrándose en aspectos actuales como la comercialización de las actividades espaciales, su sostenibilidad, la regulación del tráfico y la gestión de los "residuos" espaciales, así como los desarrollos futuros en las aplicaciones del sector.

Durante los cinco días de trabajo participaron en esta actividad un promedio de 270 personas conectadas de diferentes países (Argentina, Bélgica, Belice, Estado Plurinacional de Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, España, Estados Unidos, Guatemala, Haití, Honduras, Italia, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Trinidad y Tobago, Uruguay y República Bolivariana de Venezuela), así como funcionarios latinoamericanos de representaciones diplomáticas en Canadá, Suiza, Bélgica y Austria, con un total de 682 suscriptores. ■

Durante los cinco días de trabajo participaron 682 personas de treinta diferentes países.

BIBLIOTECA, CENTRO DOCUMENTAZIONE E ARCHIVIO STORICO

BIBLIOTECA, CENTRO DOCUMENTACIÓN Y ARCHIVO HISTÓRICO



Galleria fotografica

RASSEGNA STAMPA



«IILA: libro “Gran Chaco”, secondo
polmone verde del Sud America»
Giornale Diplomatico



«Alla scoperta del Gran Chaco, il secondo
polmone verde del Sud America»
IAL - Italia Americana Caraibi



«L'IILA e le sfide del Gran Chaco»
onuitalia.com



«El proyecto de crear un “museo
verde” en el Gran Chaco paraguayo
frente a la deforestación»
librosnocturnidadyalevosia.com

“Incontri in Biblioteca”

Presentazione del volume “Popoli del Gran Chaco”

Giovedì 1° luglio, presso il Giardino dell'IILA, nell'ambito della riattivazione degli “Incontri in Biblioteca” è stato presentato il libro “Popoli del Gran Chaco. Museo Verde” (Officine Edizioni, 2021) dell'Ambasciatore Gherardo La Francesca.

Il volume raccoglie una serie di contributi di antropologi, storici, architetti, economisti, registi teatrali, ambientalisti accomunati da un forte interesse per il Gran Chaco, una regione sconfinata tra l'Amazzonia, le Ande e le Pampas Argentine, ricca di straordinarie risorse naturali e culturali. Sono raccolti punti di vista diversi accomunati dalla passione per la regione del Gran Chaco e dall'obiettivo di proteggere e valorizzare quest'area. Stesso obiettivo del progetto Museo Verde, di cui il curatore del libro è l'ideatore e uno dei fondatori. La salvaguardia e valorizzazione delle culture indigene e la promozione di attività sostenibili sia da un punto di vista ambientale che economico sono alla base del Museo Verde da cui è nato il “Patto per il Gran Chaco”, che verrà illustrato alla prossima Conferenza Internazionale sui Mutamenti Climatici COP 26.

La presentazione del volume è avvenuta alla presenza di un folto pubblico, tra cui sono da sottolineare le presenze degli Ambasciatori delle Repubbliche di Argentina e Paraguay. La Francesca, dopo le parole di saluto della Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, ha illustrato il Progetto “Museo Verde”, realizzato dall'IILA e finanziato dal MAECI/DGCS.

Il curatore del libro ha poi introdotto gli interventi di Monica Zavattaro, Curatrice del Museo di Antropologia e Etnologia di Firenze, Riccardo Tiddi, Responsabile in loco del progetto Museo Verde nel Chaco Ar-



Antonino Colajanni, Prof. di Antropologia sociale,
Università di Roma La Sapienza



Riccardo Tiddi, Responsabile in loco del progetto
Museo Verde nel Chaco Argentino



José Luis Rhi-Sausi, IILA



Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA

Il volume raccoglie una serie di contributi di antropologi, storici, architetti, economisti, registi teatrali, ambientalisti accomunati da un forte interesse per il Gran Chaco, una regione ricca di straordinarie risorse naturali e culturali.

Il volume raccoglie una serie di contributi di antropologi, storici, architetti, economisti, registi teatrali, ambientalisti accomunati da un forte interesse per il Gran Chaco, una regione ricca di straordinarie risorse naturali e culturali.

gentino, di José Luis Rhi-Sausi e di Camilla Persi. L'incontro si è concluso con l'intervento del professore di Antropologia sociale presso l'Università di Roma La Sapienza, Antonino Colajanni.

Il pubblico ha anche potuto visitare una mostra dell'artigianato indigeno Gran Chaco, allestita per l'occasione. ■



"Encuentros en Biblioteca"

Presentación del libro "Popoli del Gran Chaco"

Jueves 1 de julio, Giardino dell'IILA, en el ámbito de la re-activación de los "Encuentros en Biblioteca" fue presentado el libro "Popoli del Gran Chaco. Museo Verde" (Editorial: Officine Edizioni, 2021) del embajador Gherardo La Francesca.

El volumen recoge una serie de contribuciones de antropólogos, historiadores, arquitectos, economistas, directores de teatro, ambientalistas –vinculados por un fuerte interés en El Gran Chaco. El Gran Chaco es una extensa región ubicada entre el Amazonas, los Andes y las Pampas Argentinas, rica en recursos naturales y culturales. El objetivo del libro, así como el del proyecto Museo Verde, es proteger y valorizar el área a través de los puntos de vista de los expertos en la región. Cabe resaltar que el editor de este libro es uno de los fundadores y creadores del proyecto Museo Verde. A la base de este proyecto está la protección y valorización de culturas indígenas, así como la promoción de actividades sostenibles económica y ambientalmente. De hecho,



Amb. Gherardo La Francesca e Antonella Cavallari, SG IILA



Amb. Stefano Stefanini



Camilla Persi, IILA

de este proyecto nació el "Pacto para el Gran Chaco" que se mostrará en la próxima Conferencia Internacional sobre el Cambio Climático COP 26.

Un gran público acudió a la presentación del libro, entre los que se destaca la presencia de los embajadores de la República de Argentina y de Paraguay. La Francesca, después de las palabras de bienvenida pronunciadas por la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, expuso el proyecto "Museo Verde" (realizado por la IILA y financiado por MAECI/DGCS).

El editor del libro introdujo las intervenciones de: Monica Zavettaro, curadora del Museo de Antropología y Etnología de Florencia, Riccardo Tiddi, Representante in situ del proyecto Museo Verde en el Chaco Argentino, así como de José Luis Rhi-Sausi y de Camilla Persi. El encuentro concluyó con la intervención de Antonino Colajanni, profesor de Antropología Social de la Universidad de Roma, La Sapienza.

El público visitó una exposición del artesanado indígena Gran Chaco, preparada especialmente para la ocasión. ■

LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI ITALIANI

LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS ITALIANOS

A CURA DEL SERVIZIO COOPERAZIONE ITALIANA IILA



ATTIVITÀ DEL SERVIZIO COOPERAZIONE • ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACIÓN

Empowerment Femminile in Paraguay

Nell'ambito del Programma **"Empowerment Femminile in Paraguay: floricoltura e agricoltura organica in Atyrá, Paraguay"**, realizzato in collaborazione con il Ministero de la Mujer del Paraguay e la Municipalidad de Atyrá, nel mese di luglio si sono svolte importanti attività per la corretta realizzazione del programma in oggetto.

Grazie al supporto delle esperte in loco, sono state inaugurate, così come previsto, 10 strutture per la coltivazione delle orchidee, a beneficio di 50 donne della comunità di Zanja Hu, nei pressi di Atyrá.

Sono state realizzate le donazioni delle orchidee e succulente oltre ai semi per la coltivazione degli orti familiari.

Inoltre IILA ha provveduto alla donazione degli strumenti, fertilizzanti, fungicidi, insetticidi e substrato per la coltivazione e sono stati preparati e seminati diversi orti familiari per la coltivazione di ortaggi e verdure che possano garantire un sostentamento familiare anche in momenti di grande difficoltà, come il periodo che stiamo vivendo al livello mondiale.



Donazione di 15 orchidee e 50 piante succulente a 18 donne della comunità della Candelaria della FASE I.



Donazione delle orchidee della FASE II.

Empoderamiento de la Mujer en Paraguay

En el marco del Programa **"Empoderamiento de la Mujer en Paraguay: floricultura y agricultura orgánica en Atyrá, Paraguay"**, realizado en colaboración con el Ministerio de la Mujer de Paraguay y la Municipalidad de Atyrá, en el mes de julio han sido realizadas distintas actividades muy importantes para la correcta implementación del programa en objeto.

Gracias al apoyo de las expertas *in situ*, se inauguraron 10 instalaciones de cultivo de orquídeas, según lo planeado, en beneficio de 50 mujeres de la comunidad de Zanja Hu, en los alrededores de Atyrá.

Han sido realizadas donaciones de orquídeas y plantas suculentas, así como de semillas para el cultivo de las huertas familiares. Además, IILA ha realizado la donación de herramientas, fertilizantes, fungicidas, insecticidas y sustrato para el cultivo y han sido preparadas y sembradas varias huertas familiares para

el cultivo de hortalizas y verduras que puedan garantizar el sustento familiar incluso en momentos de gran dificultad, como el período que estamos viviendo en todo el mundo.



Donazione di semi di lattuga, peperoni, erba cipollina, carote, bietole e prezzemolo a 18 donne della FASE I.



Donazione di 10 orchidari completati per il costruttore.



Consegna della donazione degli strumenti per la coltivazione delle orchidee alle 50 donne della FASE II.



Formazione per il trapianto dai vassoi di germinazione al campo (18 donne Candelaria della FASE I)



Formazione per il trapianto dai vassoi di germinazione al campo (18 donne Candelaria della FASE I)



Consegna della donazione delle magliette dedicate ai comitati delle 2 fasi, in totale 4 comitati

Hanno potuto beneficiare delle donazioni parte delle beneficiarie della FASE I e tutte le beneficiarie, 50 donne, della FASE II del programma. Si è inoltre provveduto alla donazione delle magliette, diversificate per i distinti comitati formalmente costituiti, che rappresentano il sodalizio tra l'IILA, il *Ministerio de la Mujer de Paraguay* e la *Municipalidad de Atyrá*.



Tanto una parte de las beneficiarias de la FASE I como la totalidad de las beneficiarias, 50 mujeres, de la FASE II del programa pudieron beneficiarse de las donaciones. También han sido donadas camisetas, diversificadas por los distintos comités formalmente constituidos, que representan la alianza entre IILA, el *Ministerio de la Mujer de Paraguay* y la *Municipalidad de Atyrá*.



Il programma dell'IILA nel centro storico dell'Avana si estende all'iniziativa "Casa Eusebio Leal Spengler"

Con la recente approvazione della variante al piano operativo del programma della Cooperazione italiana per il Centro Storico dell'Avana, l'IILA, ente esecutore dell'iniziativa parteciperà alla valorizzazione del centro studi e documentazione sull'opera dell'Historiador Eusebio Leal Spengler.

"Casa Leal" utilizzerà l'edificio in Calle Amargura 65, che è stata la sede delle attività dell'Historiador per una funzione museale non tradizionale ma di comunicazione e valorizzazione dei processi culturali e sociali, che hanno consentito e continuano a raggiungere obiettivi importanti nel recupero e nella valorizzazione del Centro Storico dell'Avana.

Il programma che l'IILA sta realizzando con la OHCH ha già raggiunto importanti risultati sociali con la disponibilità ed assegnazione di 71 alloggi nel centro storico ed il recupero e potenziamento dell'Edificio scolastico "Arturo Vilaboy" in piazza del Cristo.

Sono ora in fase di conclusione i Restauri di due edifici storici per ulteriori 11 alloggi e il recupero patrimoniale di un edificio tradizionale su Piazza del Cristo – uno dei pochi edifici Liberty di Cuba, a calle Mercaderes – che sarà la sede cubana dell'esposizione internazionale *Naturaleza de l'Art Nouveau*.

El programa de IILA en el centro histórico de La Habana se extiende a la iniciativa "Casa Eusebio Leal Spengler"

Con la reciente aprobación de la variante al plan operativo del programa de la Cooperación italiana para el Centro Histórico de La Habana, la IILA, organismo ejecutivo de la iniciativa participará en la valoración del centro estudios y documentación sobre la obra del Historiador Eusebio Leal Spengler.



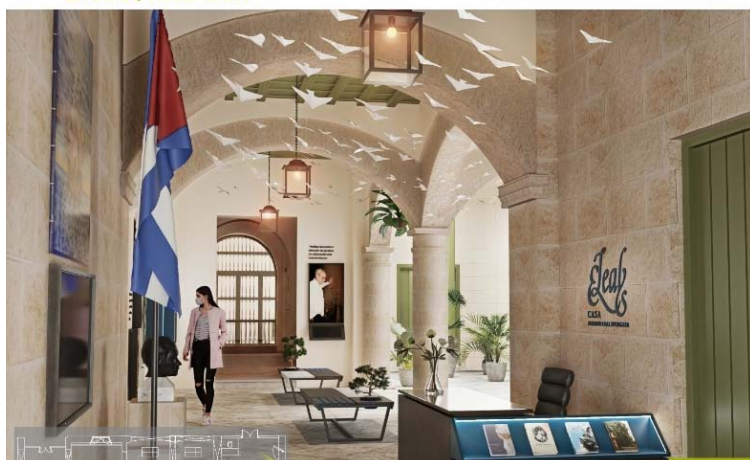
“Casa Leal” disfrutará del edificio en la calle Amargura 65, que fue la sede de las actividades del Historiador para un uso museal no tradicional sino de comunicación y valorización de los procesos culturales y sociales que permitieron, y siguen alcanzando, objetivos importantes en la recuperación y valorización del Centro Histórico de La Habana.

El programa que IILA está llevando a cabo con la OHCH ya ha alcanzado resultados sociales importantes con la disponibilidad y asignación de 71 alojamientos en el centro histórico y la recuperación y fortalecimiento de la escuela “Arturo Vilaboy” en la plaza de Cristo.

Se está finalizando la restauración de dos edificios históricos para 11 viviendas más y la recuperación de activos de un edificio tradicional en la Plaza de Cristo – de entre los pocos edificios Liberty de Cuba, en la calle Mercaderes – que será la sede cubana de la exposición internacional “Naturaleza de l’Art Nouveau”.

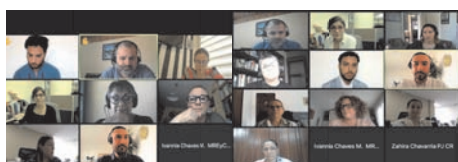
ZAGUÁN/ RECEPCIÓN

Empresa Restaura / Casa Eusebio Leal Spengler.



Lanciato il processo di diagnostico regionale sulla Giustizia Riparativa nei paesi del SICA

Il processo di gestazione del Progetto “Promozione e rafforzamento della Giustizia Riparativa per minori nei paesi membri del SICA” inizia nel 2020, in collaborazione con l’AICS, il Ministero degli Affari Esteri Italiano, con il coordinamento dell’IILA, insieme alla Segreteria Generale del SICA, attraverso la sua Direzione per la Sicurezza Democratica. In accordo con il suo obiettivo di rafforzare i sistemi penali minorili negli otto paesi membri del SICA – promuovendo l’uso della Giustizia Riparativa attraverso un modello che abbia una base dottrinale comune e che sia costruito a partire dalle realtà socio-politiche di ogni paese – si è proposta una prima fase diagnostica. Lo scopo è di ottenere una panoramica dello stato attuale di ogni paese relativamente all’attuazione di esperienze di giustizia riparativa in diversi ambiti: giuridico, giudiziario, accademico, educativo, penitenziario e della società civile (a livello di prevenzione e reinserimento sociale dei minori in conflitto con la legge). A partire da questo obiettivo, si potrà offrire per ogni paese un percorso da se-



Riunioni di Coordinamento con le Istituzioni Chiave per l’Attuazione della Diagnosi

Se ha puesto en marcha el proceso de diagnóstico regional en los países del SICA sobre Justicia Restaurativa

A partir del 2020 inicia el proceso de gestión del Proyecto Promoción y fortalecimiento de la Justicia Juvenil

Restaurativa en los países miembros del SICA, en colaboración con la Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo y el Ministerio de Asuntos Exteriores de Italia, bajo la coordinación de IILA, conjuntamente con la Secretaría General del SICA, a través de su Dirección de Seguridad Democrática. En concordancia con su objetivo de fortalecer los Sistemas Penales Juveniles en los ocho países miembros del SICA – promoviendo el uso de la Justicia Restaurativa a través de un modelo que posea una base doctrinal común y que sea construido a partir de las realidades sociopolíticas de cada país – se planteó una primera fase diagnóstica. El propósito es obtener una perspectiva del estado actual de cada país en cuanto a la ejecución de experiencias restaurativas en diferentes ámbitos como el legal, judicial, académico, educativo, penitenziario y de la sociedad civil (a nivel de prevención y reinserción social de la población joven en conflicto con la ley). Con este obje-

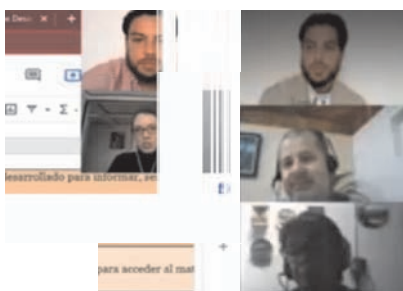
guire nel rafforzamento della Giustizia Riparativa in base alle priorità identificate, che servirà come input per disegnare le linee guida di un piano di lavoro a livello nazionale e regionale per l'implementazione e l'esecuzione di un modello di Giustizia Minorile Riparativa Sostenibile, che consenta solide politiche di prevenzione e più ampie opportunità di reintegrazione sociale delle giovani e dei giovani trasgressori.

Il 15 giugno è iniziato il processo di Raccolta delle Informazioni in Costa Rica, scelto come esperimento pilota per definire la metodologia da utilizzare nel resto dei paesi membri del SICA.

Il gruppo incaricato di questo esperimento pilota è composto da Patricia Alfaro, psicologa, esperta in questioni di giustizia e gioventù, responsabile dell'esperimento pilota in Costa Rica e che coordinerà lo Studio Regionale nei paesi membri del SICA, Giovanna Donia, economista, esperta in gestione e coordinamento di programmi e William Murillo, psicologo, esperto in metodologia di ricerca e professore all'Università del Costa Rica. Durante gli ultimi tre mesi, si è lavorato su una Proposta Metodologica che miri a identificare la Normativa e l'Applicazione della Giustizia Minorile Riparativa nei Programmi Educativi, Sociali, di Prevenzione e Reinserimento in ambito minorile. Di conseguenza, con questo obiettivo, si è realizzato il coordinamento con i principali attori coinvolti nella materia nei Settori Educativo e Universitario; Giudiziario; Penale Minorile; Sicurezza e Formazione alla Giustizia; Comunità, ONG e altre Istituzioni di cui sopra.

Si sono svolti incontri di informazione e coordinamento con i diversi settori coinvolti per presentare la metodologia da seguire durante il processo di diagnosi, suddivisa in tre fasi. La prima fase è consistita nella compilazione di un questionario, lo **Strumento Diagnostico (SD)**, progettato per categorie di contenuto, inviato a seguito delle riunioni di coordinamento, alle Istituzioni e Organizzazioni convocate. Una volta completato e inviato lo SD al gruppo incaricato della Diagnosi, è iniziata la seconda fase: un **Colloquio** per approfondire le questioni emerse nello SD. La terza fase proposta è relativa all'implementazione dei **Focus Group**, in base alle valutazioni con le diverse istituzioni, rispetto alle loro necessità e alla disponibilità delle parti.

L'esperimento pilota in Costa Rica è nella fase finale di sistematizzazione delle informazioni. Si prevede che nella prima settimana di agosto la metodologia possa essere convalidata per iniziare il processo diagnostico negli altri paesi del SICA a metà dello stesso mese.



Colloqui con Claire de Mezerville - IIRP e Keylor Rodríguez - Ministerio de Justicia y Paz



Colloquio per la Seconda Fase Diagnostica con il signor Andrés López, Viceministro della Pace

tivo, se potrà ofrecer para cada país una ruta a seguir en el fortalecimiento de la Justicia Restaurativa a partir de las prioridades identificadas, que a su vez sirva de insumo para diseñar los lineamientos de un plan de trabajo a nivel nacional y regional que favorezca la implementación y la ejecución de un modelo de Justicia Juvenil Restaurativa Sostenible, posibilitando de esta forma sólidas políticas de prevención y oportunidades más integrales de reinserción social a las y los jóvenes infractores.

A partir del 15 de junio se inició el proceso de Levantamiento de la Información en Costa Rica, que se ha establecido como piloto para definir la metodología a usar en el resto de los países miembros del SICA.

El equipo a cargo de este piloto está conformado por Patricia Alfaro, psicóloga, experta en temas de Justicia y Juventud, que está a cargo del piloto en Costa Rica y coordinará el Diagnóstico Regional en los países miembros del SICA, Giovanna Donia, economista, experta en gestión y coordi-

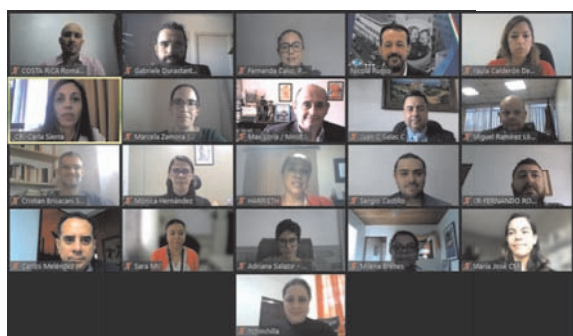
nación de programas y William Murillo, psicólogo, experto en metodología de investigación y docente de la Universidad de Costa Rica. Durante los tres últimos meses se trabajó a una Propuesta Metodológica que busca identificar la Normativa y Aplicación de la Justicia Juvenil Restaurativa en los Programas Educativos, Sociales, de Prevención y Reinserción, en el ámbito juvenil. Consecuentemente con este objetivo, se ha coordinado con los principales actores involucrados en la temática de los Sectores Educativos y Universitarios; Judicial; Penal Juvenil; Formación en Seguridad y Justicia; Comunidad; ONG y Otras Instituciones referidas por las anteriores.

Se han realizado reuniones de información y coordinación con los diferentes sectores involucrados para presentar la metodología a seguir durante el proceso diagnóstico, la cual se planteó en tres etapas.

Una primera etapa consistió en el llenado de un cuestionario, **Instrumento Diagnóstico (ID)**, diseñado por categorías de contenido y que, posteriormente a las reuniones de coordinación, se envió a las Instituciones y Organizaciones convocadas. Una vez completado el ID y remitido al equipo encargado del Diagnóstico, se inició la segunda etapa del Diagnóstico: una **Entrevista** con el objetivo de profundizar sobre temas anotados en el ID. La tercera etapa que se planteó está relacionada con la realización de **Grupos Focales** dependiendo de valoraciones con las diferentes instituciones, con respecto a su necesidad y disposición de las partes. El piloto en Costa Rica está en la última etapa de sistematización de la información y se espera que en la primera semana de agosto se valide la metodología para iniciar a mediados de ese mes con el proceso diagnóstico en los demás países del SICA.



Nel mese di luglio si sono organizzate le prime riunioni di contatto con le istituzioni dei paesi beneficiari del Programma Falcone-Borsellino che hanno fatto formale richiesta di assistenza tecnica.



Riunione con la Delegazione Costaricense (16 luglio)

Inizia la seconda fase esecutiva del Programma Falcone-Borsellino

Nel mese di luglio si sono organizzate le prime riunioni di contatto con le istituzioni dei paesi beneficiari del Programma Falcone-Borsellino che hanno fatto formale richiesta di assistenza tecnica. La prima fase si era conclusa con la fine dei corsi di formazione in materia di Cybercrimes e Corruzione negli Appalti Pubblici e l'avvio della raccolta delle richieste di assistenza tecnica da parte dei paesi beneficiari.

Il 16 luglio una delegazione del Programma, composta dal Coordinatore Esecutivo, il Dott. Russo, dal Dott. Brisacani e il Dott. Durastanti del Servizio Cooperazione IILA, ha incontrato virtualmente una numerosa delegazione del Costa Rica per discutere delle molte richieste di assistenza tecnica pervenute. Il Costa Rica, con le sue sette istituzioni – *Ministerio Público, Fiscalía Anticorrupción, Defensa Pública, Sala Casación Penal, Instituto Costarricense Sobre Drogas, Ministerio de Seguridad Pública e Dirección de Inteligencia y Seguridad Nacional* – è risultato il paese con il maggior numero di richieste di assistenza tecnica rivolte al Programma. Ha partecipato alla riunione anche il Ministero degli Affari Esteri del Costa Rica, *focal point* nazionale del Programma Falcone-Borsellino, nonché attore chiave per una efficace articolazione inter-istituzionale. Le istituzioni del Costa Rica hanno esposto con chiarezza ed entusiasmo le loro richieste, che spaziano da ambiti prettamente operativi a esigenze di carattere normativo e di approfondimento di alcune tematiche, legate alla criptomoneta, al *deep web* e al *dark web*. È prevista una ulteriore riunione per coordinare tra le varie istituzioni costaricensi le priorità e ottimizzare gli sforzi che l'Italia, in primis con i programmi gestiti dall'IILA, sta mettendo in campo. Inoltre, dato il numero delle istituzioni presenti, è intenzione di tutti procedere con una visione organica, di paese e, se possibile, vista la natura transnazionale del crimine organizzato, regionale.

Il 19 luglio la stessa delegazione del Programma, integrata dalla presenza del Coordinatore Scientifico, Cons. Tartaglia Polcini e dal prezioso contributo della Dott.ssa Russo, per Consip, ha incontrato la delegazione di Panama con numerosi esponenti del Ministero degli Affari Esteri della Repubblica e i rappresentanti delle tre istituzioni che hanno fatto richiesta di assistenza: *Organo Judicial, Ministerio de Seguridad e Procuraduría de Administración*.

La riunione ha consentito di gettare le basi per la organizzazione di un seminario internazionale sull'uso della tecnologia per garantire la trasparenza nella pubblica amministrazione e ridurre così il rischio di corruzione negli appalti pubblici, in base soprattutto alle esperienze concrete sviluppate da CONSIP e ANAC.

Il 21 luglio, infine, è stata la volta della Repubblica di Nicaragua, che ha visto la delegazione del Programma, guidata dal Consigliere Tartaglia Polcini, incontrare il rappresentante della Policía Nacional, l'istituzione richiedente assistenza tecnica in materia di Cybercrimes e uso delle nuove tecnologie. Alla presenza della rappresentante del Ministero degli Affari Esteri del Nicaragua, il Consigliere ha proposto una linea di intervento che preveda percorsi formativi regionali (oppure multi-paese), con specifici moduli disegnati in base alle caratteristiche specifiche del paese e delle istituzioni richiedenti. ■

En el mes de julio se organizaron las primeras reuniones de contacto con las instituciones de los países beneficiarios del Programa Falcone-Borsellino que realizaron una solicitud formal de asistencia técnica.

Comienza la segunda fase ejecutiva del Programa Falcone-Borsellino

En el mes de julio se organizaron las primeras reuniones de contacto con las instituciones de los países beneficiarios del Programa Falcone-Borsellino que realizaron una solicitud formal de asistencia técnica. La primera fase se concluyó con la finalización de los cursos de capacitación sobre Ciberdelitos y Corrupción en la Contratación Pública, y la recepción de solicitudes de asistencia técnica de los países beneficiarios. El 16 de julio, una delegación del Programa, integrada por el Coordinador Ejecutivo, Dr. Russo, por el Dr. Brisacani y el Dr. Durastanti del Servicio de Cooperación de IILA, se reunió virtualmente con una numerosa delegación de Costa Rica para discutir de las considerables solicitudes de asistencia técnica recibidas.

Costa Rica, con sus siete instituciones – Ministerio Público, Fiscalía Anticorrupción, Defensa Pública, Sala Casación Penal, Instituto Costarricense Sobre Drogas, Ministerio de Seguridad Pública y Dirección de Inteligencia y Seguridad Nacional – fue el país con el número más alto de solicitudes de asistencia técnica hacia el Programa. En el encuentro también participó el Ministerio de Relaciones Exteriores de Costa Rica, punto focal nacional del Programa Falcone-Borsellino y actor clave para garantizar una exitosa articulación interinstitucional.

Las instituciones costarricenses han presentado con claridad y entusiasmo sus solicitudes, que van desde áreas puramente operativas hasta necesidades normativas y de análisis en profundidad de algunos temas, relacionados con las criptomonedas, la *deep web* y la *dark web*. Está prevista una nueva reunión en un futuro próximo para coordinar las prioridades entre las distintas instituciones costarricenses y maximizar los esfuerzos que está realizando Italia, principalmente con los programas administrados por la IILA. Además, dada la cantidad de instituciones presentes, es intención de todos proceder con una visión orgánica de país y, de ser posible, dado el carácter transnacional del crimen organizado, regional.

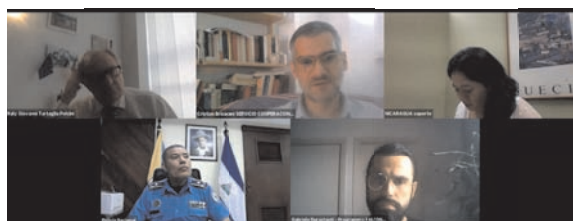
El 19 de julio la misma delegación del Programa, integrada por la presencia del Coordinador Científico, Cons. Tartaglia Polcini y el preciado aporte de la Dra. Russo, para Consip, se reunió con la delegación de Panamá con numerosos exponentes del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República y los representantes de las tres instituciones que han solicitado asistencia: Órgano Judicial, Ministerio de Seguridad y Procuraduría de Administración.

El encuentro permitió sentar las bases para la organización de un seminario internacional sobre el uso de la tecnología para asegurar la transparencia en la gestión pública y así reducir el riesgo de corrupción en la contratación pública, basándose sobre todo en las experiencias concretas desarrolladas por CONSIP y ANAC.

Finalmente, el 21 de julio le tocó el turno a la República de Nicaragua, y la delegación del Programa encabezada por el Cons. Tartaglia Polcini se reunió con el representante de la Policía Nacional, institución que solicita asistencia técnica en materia de Ciberdelitos y uso de nuevas tecnologías. En presencia de la representante del Ministerio de Relaciones Exteriores de Nicaragua, el señor Consejero propuso una línea de intervención que contemple cursos de capacitación regionales (o multinacionales), con módulos específicos diseñados en base a las características específicas del país y de las instituciones que demandan asistencia. ■



Riunione con la Delegazione Panameña (19 luglio)



Riunione con la Delegazione Nicaraguense (21 luglio)

AGRICOLTURA E TURISMO SOSTENIBILE PER IL CONSOLIDAMENTO DELLA PACE IN COLOMBIA AGRICULTURA Y TURISMO SOSTENIBLE PARA LA CONSOLIDACIÓN DE LA PAZ EN COLOMBIA



Foto del Centro de Memorias Étnicas Universidad del Cauca. Autor Andrés Dorado

Altre informazioni | Otras informaciones



Sitio IILA



Muestra artístico 9 de julio (YouTube)



6-9 de julio (YouTube)

Rutas de Libertad diventa l'occasione per rendere visibile la memoria, renderla tangibile, misurabile, in un esercizio che cercherà di associare costumi, tradizioni, resistenza, oralità, musica, gastronomia, religione nel territorio del Cauca.

Grande interesse ed entusiasmo per il Seminario Rutas de Libertad: legados de la diáspora africana en el Cauca, realizado nell'ambito del Proyecto PAZ COLOMBIA

Si è concluso con grande successo il I Seminario Internacional Rutas de Libertad, promosso dal Ministero della Cultura della Colombia e la Gobernación del Cauca, in collaborazione con la Universidad del Cauca e il suo Centro de Memorias Étnicas. Scopo del Seminario è stato recuperare la memoria afrocaucana nel territorio del Cauca e ha visto la partecipazione di diversi rappresentanti dell'intelligenza afro nel dipartimento, che hanno condiviso alcune delle loro ricerche sulla resistenza della popolazione ridotta in schiavitù nel dipartimento.

Rutas de Libertad – che si inquadra nella commemorazione realizzata dal Ministero della Cultura per i 170 anni dall'abolizione della schiavitù nel paese e nell'ambito del 2021 come Anno della Libertà – si propone come spazio per il recupero della memoria storica attraverso la visibilità delle ricerche summenzionate. Il contributo di IILA, attraverso il Progetto PAZ COLOMBIA consiste nel riunire tutti questi sforzi che mostrano il movimento come una forma di appropriazione o comunque di permanenza nello spazio, e in questo caso il movimento rivelato dagli itinerari percorsi da persone in condizione di asservimento durante l'espansione nel territorio.

Il seminario è durato due giorni, 6 e 9 Luglio, durante i quali dieci relatori hanno condiviso parte dei loro lavori, attraverso i quali si sono disegnati i movimenti territoriali: dall'arrivo a Cauca attraverso i Reales de Minas a Santander de Quilichao, verso la capitale Popayán, centro di arrivo e commercializzazione delle persone ridotte in schiavitù, sino a rivelare la parte meridionale del Cauca attraverso i *cimarrones* in fuga verso nuovi territori seguendo i solchi ondulati dei fiumi mediante i quali attraversavano il dipartimento.

Rutas de Libertad diventa quindi l'occasione per rendere visibile la memoria, renderla tangibile, misurabile, in un esercizio che cercherà di associare costumi, tradizioni, resistenza, oralità, musica, gastronomia, religione nel territorio del Cauca, dimostrando che il patrimonio materiale e immateriale saranno sempre una cosa sola se correlati al luogo in cui sono nati e fluiscono.

Queste esperienze significative saranno documentate e mappate in un inventario della memoria, che sarà la base dei prossimi seminari e che consentirà di consolidare un documento di rilevanza non solo per il Cauca, ma che serva da riferimento e contributo metodologico per la ricostruzione della memoria afro-colombiana nel paese, nonché come strumento replicabile a diverse latitudini che possa sostenere il recupero delle eredità della diáspora africana nel mondo. ■

Despertando mucho interés y entusiasmo, el Proyecto PAZ COLOMBIA realiza el Seminario Rutas de Libertad: legados de la diáspora africana en el Cauca

Ha concluido con mucho éxito el *I Seminario Internacional Rutas de Libertad*, patrocinado por el Ministerio de Cultura de Colombia y la Gobernación del Cauca, en colaboración con la Universidad del Cauca y su Centro de Memorias Étnicas. El Seminario ha tenido como propósito la recuperación de la memoria afrocaucana en el territorio del Cauca y contó con la participación de varios representantes de la intelectualidad afro en el departamento, quienes compartieron varias de sus investigaciones sobre las resistencias de la población esclavizada en el Cauca. Rutas de Libertad – que se enmarca dentro de la conmemoración realizada por el Ministerio de Cultura de los 170 años de la abolición de la esclavitud en el país y la denominación del 2021 como Año de la Libertad – se ofrece como un espacio de recuperación de la memoria histórica mediante la visibilización de todas las mencionadas investigaciones. El aporte de IILA a través del Proyecto PAZ COLOMBIA es de aglutinar todos estos esfuerzos que evidencien el movimiento como forma de apropiación o por lo menos de persistencia en el espacio, y en este caso el movimiento expresado en las rutas de las personas en condición de esclavización durante su expansión en el territorio.

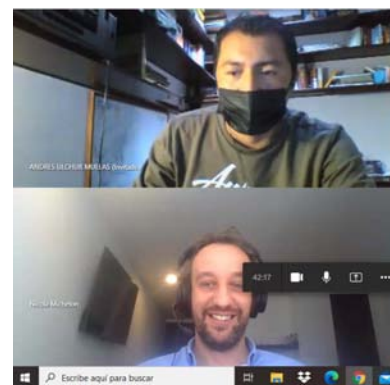
El seminario duró dos días, 6 y 9 de Julio, en los cuales diez ponentes compartieron parte de sus trabajos, a través de los cuales se diseñaron los movimientos territoriales: desde el arribo al Cauca a través de los Reales de Minas en Santander de Quilichao, hacia la capital Popayán, centro de llegada y comercialización de las personas esclavizadas, hasta revelar la parte sur del Cauca mediante los cimarrones en su huida hacia nuevos territorios siguiendo los surcos ondulantes de los ríos en que atraviesan el departamento.

Rutas de Libertad se convierte entonces en la oportunidad de visibilizar la memoria, volverla tangible, medible, en un ejercicio que intentará asociar costumbres, tradiciones, resistencias, oralidades, música, gastronomía, religión, al territorio del Cauca en una demostración de que el patrimonio material y el inmaterial siempre serán uno solo cuando se asocian al lugar donde nacen y en donde discurren.

Estas experiencias significativas serán documentadas y mapeadas en ese inventario de memoria para que sea la base de los siguientes seminarios y que permita consolidar un documento de relevancia no sólo para el Cauca sino que sirva de referencia y aporte metodológico para la reconstrucción de la memoria afrocolombiana en el país y herramienta replicable en diferentes latitudes que ayude a la recuperación de los legados e la diáspora africana a nivel mundial. ■



Flyer Final



Reunión de Planeamiento con Gobernación y Ministerio de Cultura

Rutas de Libertad se convierte en la oportunidad de visibilizar la memoria, volverla tangible, medible, en un ejercicio que intentará asociar costumbres, tradiciones, resistencias, oralidades, música, gastronomía, religión, al territorio del Cauca.

LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI EUROPEI

LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS EUROPEOS

A CURA DEI SINGOLI PROGRAMMI



ATTIVITÀ DEL PROGRAMMA EUROsociAL+ | ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROsociAL+

Paraguay: Opportunità e sfide delle politiche pubbliche basate sul ciclo di vita

Il 9 luglio il Sistema di Protezione sociale ¡Vamos! è stato presentato in un evento parallelo al Foro Politico di Alto Livello sullo Sviluppo Sostenibile. Presenti autorità nazionali ed internazionali, rappresentanti di governo, organismi internazionali e ricercatori di fama internazionale. Il coordinatore IILA del Programma della UE Eurosocial è stato invitato a condividere riflessioni e a ricordare l'importante contributo di questo programma nella fase di disegno del sistema di protezione sociale.

Paraguay: Oportunidades y desafíos de las políticas públicas para el ciclo de vida

El 9 de julio el Sistema de Protección Social ¡Vamos! fue presentado en un evento paralelo al Foro Político de Alto Nivel sobre Desarrollo Sostenible. Estuvieron presentes autoridades nacionales e internacionales, representantes de gobiernos, organismos internacionales e investigadores renombrados a nivel internacional. El coordinador IILA del Programa Eurosocial fue invitado a compartir reflexiones y a recordar el importante aporte de este programa al diseño del sistema de protección social.

Costa Rica, Italia e il turismo culturale

Il 15 luglio il Ministero della Cultura e della Gioventù del Costa Rica e EUROsociAL hanno realizzato un Workshop sul ruolo delle imprese e dei governi locali nella promozione del turismo culturale, per migliorare la competitività e la creazione di occupazione nei territori vulnerabili. Attori del settore turistico in Italia e nella Regione Toscana, e rappresentanti della Camera del Turismo Guanacasteca e dei governi locali del Costa Rica, hanno discusso di promozione dell'identità locale, valorizzazione del territorio e turismo esperienziale.

Costa Rica, Italia y el turismo cultural

El 15 de julio el Ministerio de Cultura y Juventud de Costa Rica y EUROsociAL celebraron un Taller sobre el rol de las empresas y los gobiernos locales en la promoción del turismo cultural, para la Mejora de la competitividad y la creación de empleo en territorios vulnerables. Intercambiaron actores clave del turismo en Italia, de la Región Toscana, y representantes de la Cámara de Turismo Guanacasteca y de los gobiernos locales de Costa Rica, en torno a experiencias concretas de promoción de la identidad local, valorización territorial y turismo experiencial.

Politica di istruzione tecnica e professionale in Honduras

La proposta per la Politica Pubblica dell'Istruzione Tecnica Professionale è stata consegnata al Consiglio Nazionale dell'Istruzione, insieme al documento del quadro nazionale delle qualifiche e la bozza di catalogo dei profili professionali. Il risultato è frutto del coordinamento tra EUROsociAL+, EUROLABOR, FOPRONH e gli attori nazionali. Il prossimo passo sarà l'attuazione della politica, con particolare attenzione all'articolazione tra le politiche attive del mercato del lavoro e il sistema di istruzione e formazione tecnica e professionale. ■

Entrega de la Política de Educación Técnica Profesional (ETP) de Honduras

Se ha entregado al Consejo Nacional de Educación la propuesta de Política pública de ETP, junto al documento del marco nacional de cualificaciones y el avance del catálogo de perfiles profesionales. EUROsociAL+ apoyó la elaboración de la política y de los instrumentos mencionados, en coordinación con los programas EUROLABOR y FOPRONH, y los actores nacionales. Queda implementar la política, con cuidando la articulación entre las políticas activas de empleo y el sistema de educación y formación técnica y profesional. ■

ATTIVITÀ DEL PROGRAMMA EL PACCTO ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EL PACCTO



Nonostante la pandemia e grazie allo strumento telematico, si è registrato un incremento del numero di attività realizzate rispetto agli anni precedenti, cui hanno partecipato numerosi esperti appartenenti alle amministrazioni penitenziarie dell'UE e rappresentanti delle istituzioni locali.

A pesar de la pandemia y gracias a la herramienta telemática, se incrementó el número de actividades realizadas en comparación con años anteriores, con la participación de numerosos expertos de las administraciones penitenciarias de la UE y representantes de instituciones locales.

Comitato Direttivo EL PACCTO

Il **6 luglio** si è tenuto, in videoconferenza, il Comitato Direttivo del Programma EL PACCTO.

Il coordinatore del Componente Penitenziario, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, ha presentato i più importanti risultati conseguiti nel primo semestre dell'anno 2021 e delineato gli obiettivi da raggiungere nel prossimo futuro.

Nonostante la pandemia e grazie allo strumento telematico, si è registrato un incremento del numero di attività realizzate rispetto agli anni precedenti, cui hanno partecipato numerosi esperti appartenenti alle amministrazioni penitenziarie dell'UE e rappresentanti delle istituzioni locali.

Grande attenzione è stata posta sulla rete delle Accademie Penitenziarie, RAP, che annovera la partecipazione di 16 accademie europee e latino americane.

Temi prioritari di sviluppo del componente penitenziario nel prossimo futuro saranno:

- 1) l'accompagnamento nelle principali riforme normative penitenziarie in Brasile, Colombia, Cile, Perù ed Ecuador,
- 2) il consolidamento dell'intelligence carceraria (REDCOPEN);
- 3) l'aumento del ricorso alle misure alternative alla detenzione per i reati minori;
- 4) il rafforzamento dei sistemi di gestione delle carceri attraverso l'attuazione di circuiti differenziati.

Comité Directivo EL PACCTO

El **6 de julio** se celebró por videoconferencia el Comité Directivo del Programa EL PACCTO.

El coordinador del Componente Penitenziario, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, presentó los resultados más importantes alcanzados en el primer semestre del año 2021 y esbozó los objetivos a alcanzar en el futuro próximo.

A pesar de la pandemia y gracias a la herramienta telemática, se incrementó el número de actividades realizadas en comparación con años anteriores, con la participación de numerosos expertos de las administraciones penitenciarias de la UE y representantes de instituciones locales.

Se prestó gran atención a la Red de Academias Penitenciarias, RAP, que incluye 16 academias europeas y latinoamericanas.

Los temas prioritarios para el desarrollo del componente penitenziario en un futuro próximo serán:

- 1) Acompañamiento en las principales reformas normativas penitenziarias en Brasil, Colombia, Chile, Perú y Ecuador;
- 2) la consolidación de la inteligencia penitenziaria (REDCOPEN);
- 3) aumentar el uso de medidas alternativas a la detención para delitos menores;
- 4) el fortalecimiento de los sistemas de gestión penitenziaria mediante la aplicación de circuitos diferenciados.

Implementazione delle misure alternative alla detenzione in Paraguay

Il mese di luglio ha registrato due riunioni con il Paraguay:

- A) **il 15 luglio**, nel quadro delle attività della Rete delle Accademie Penitenziarie, un incontro programmatico con la Scuola Penitenziaria;
- B) **il 28 luglio**, in materia di misure alternative, una riunione strategica per promuovere il Comitato Tecnico Interistituzionale. Hanno partecipato a questa attività il Ministro della Giustizia paraguaiano, Cecilia Perez, il Vice Ministro Ruben Maciel ed il punto focal Ana Belen Martinez.

Aplicación de medidas alternativas a la detención en Paraguay

En el mes de julio se celebraron dos reuniones con Paraguay:

- A) **el 15 de julio**, en el marco de las actividades de la Red de Academias Penitenciarias, una reunión programática con la Escuela Penitenciaria;
- B) **el 28 de julio**, en relación con las medidas alternativas, una reunión estratégica para impulsar el Comité Técnico Interinstitucional. Esta actividad contó con la presencia de la ministra de Justicia de Paraguay, Cecilia Pérez, el viceministro Rubén Maciel y la coordinadora Ana Belén Martínez.

Asistencia tecnica per la definizione di profili specifici del personale penitenziario per il trattamento di PPL appartenenti a C.O.

Nell'ambito delle attività promosse dalla RAP, è stata avanzata dal Cile una specifica richiesta di roadmap penitenziaria sul tema dei circuiti di massima sicurezza, sul modello dell'ex 41 bis o.p. italiano, al fine di contrastare l'infiltrazione e la proliferazione di organizzazioni criminali nei sistemi penitenziari.

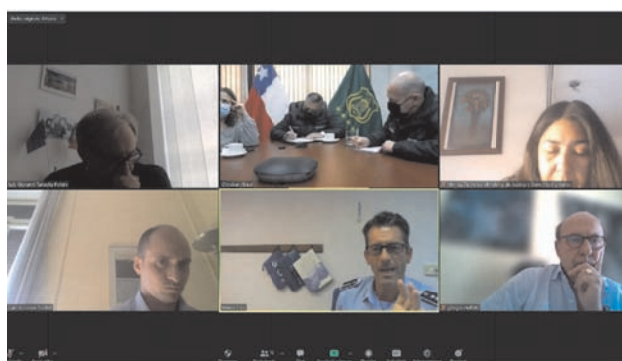
Dal Cile è stata avanzata una specifica richiesta di roadmap penitenziaria sul tema dei circuiti di massima sicurezza, sul modello dell'ex 41 bis o.p. italiano.

Asistencia técnica para la definición de perfiles específicos de personal penitenciario para el tratamiento de PPL pertenecientes a C.O.

En el marco de las actividades promovidas por la RAP, Chile solicitó específicamente una roadmap en materia de circuitos de máxima seguridad, según el modelo del antiguo 41 bis o.p. italiano, para combatir la infiltración y proliferación de organizaciones criminales en los sistemas penitenciarios.

Chile solicitó específicamente una roadmap en materia de circuitos de máxima seguridad, según el modelo del antiguo 41 bis o.p. italiano.

Il 21 luglio si è svolta un'attività di assistenza tecnica in materia di Carrera penitenziaria che ha visto il coinvolgimento dell'esperto italiano, Marco Pieri, Capo della sezione Alta sicurezza di circuiti penitenziari, rappresentante del Dipartimento dell'Amministrazione penitenziaria italiana, DAP. Il Capo della Gendarmeria ha apprezzato e proposto l'immediato svolgimento di ulteriori iniziative in altri settori. ■



21 luglio 2021 attività di assistenza tecnica in materia di Carrera penitenziaria con il Cile

El 21 de julio se llevó a cabo una actividad de asistencia técnica en materia de Carrera Penitenciaria, en la que participó el experto italiano Marco Pieri, Jefe de la Sección de Alta Seguridad de Circuitos Penitenciarios, en representación del Departamento de Administración Penitenciaria italiano, DAP. El Jefe de la Gendarmería agradeció y propuso el desarrollo inmediato de otras iniciativas en otros sectores. ■

ATTIVITÀ DEL PROGRAMMA EUROFRONT ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROFRONT

Eurofront

Scambio di esperienze con Brasile e Paraguay sugli accordi di cooperazione di polizia nelle zone di confine

Il 9 luglio con il Brasile ed il 13 luglio con il Paraguay si sono tenuti dei webinar finalizzati allo scambio di esperienze sugli accordi di cooperazione di polizia nelle zone di confine. Il gruppo di lavoro per il Brasile ha visto la partecipazione di 29 rappresentanti di istituzioni coinvolte nella gestione delle frontiere, mentre per il gruppo paraguaiano hanno partecipato 9 funzionari. Gli esperti europei, il dott. Marco Zocco, sostituto Procuratore della Repubblica presso il Tribunale di Genova e il dott. Giulio Meddi, tenente colonnello della Polizia di Stato italiana, hanno presentato le migliori pratiche europee in materia di scambio di dati, formazione e pattugliamenti congiunti, sorveglianza, inseguimento e altri strumenti di cooperazione transfrontaliera tra forze di polizia.



Eurofront - América Latina y Europa
@EurofrontUE - Ente público

Altre informazioni | Más informaciones



Sul Eurofront Facebook



e due notizie su Twitter

Intercambio de Experiencias con Brasil y Paraguay sobre Acuerdos de cooperación policial en áreas fronterizas.

El 9 de julio se celebró un webinar con Brasil y el 13 de julio con Paraguay para compartir experiencias sobre acuerdos de cooperación policial en zonas fronterizas. En el grupo de trabajo de Brasil participaron 29 representantes de instituciones relacionadas con la gestión de fronteras, mientras que en el de Paraguay lo hicieron 9 funcionarios.

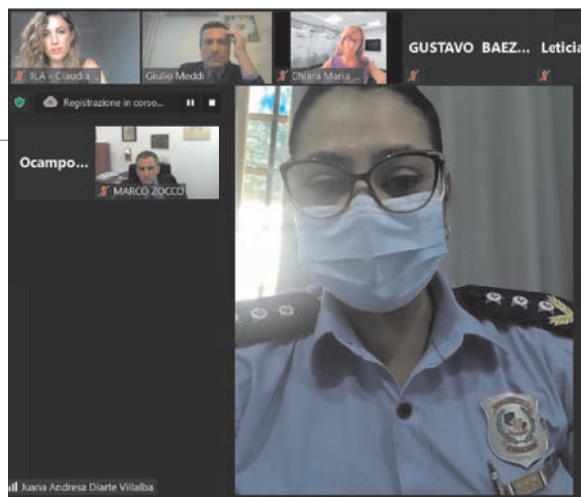
Los expertos europeos, el Dr. Marco Zocco, fiscal adjunto del Tribunal de Génova, y el Dr. Giulio Meddi, teniente coronel de la policía estatal italiana, presentaron las mejores prácticas europeas en materia de intercambio de datos, formación y patrullas conjuntas, vigilancia, persecución y otros instrumentos de cooperación policial transfronteriza.

Missione di programma alla Triple Frontera

Una delegazione del programma EUROFRONT, composta dal direttore del programma José Antonio Cambroner, dalla coordinatrice Juncal Baez, dalla key expert del primo pilastro dott.ssa Chiara Maria Paolucci e dall'esperto di medio termine, Catia Marinangeli, ha svolto una missione di programma nella Triple Frontera.

Il 26 luglio ad Asunción, la delegazione ha incontrato i rappresentanti della Direzione Nazionale della Migrazione del Ministero dell'Interno, la Polizia Nazionale e il Segretariato Nazionale Antidroga del Paraguay, per avanzare nella pianificazione congiunta delle attività del programma.

I giorni 27, 28, 29 e 30 luglio, poi, ha visitato le zone di frontiera di Ciudad del Este e Foz de Iguazú, il Centro Integrato di Operazioni Frontaliere ubicato nelle installazioni della diga di Itaipú ed incontrato i rappresentanti del programma VIGIA del Brasile, visite coordinate dal Ministero della Giustizia brasiliano. ■



Misión del programa en la Triple Frontera

Una delegación del programa EUROFRONT, constituida por el director del programa, José Antonio Cambroner, la coordinadora Juncal Baez, la key expert del primer pilar, Dra. Chiara Maria Paolucci, y la experta intermedia Catia Marinangeli, realizó una misión del programa a la Triple Frontera.

El 26 de julio en Asunción, la delegación se reunió con representantes de la Dirección Nacional de Migraciones del Ministerio del Interior, la Policía Nacional y la Secretaría Nacional Antidroga de Paraguay, para avanzar en la planificación conjunta de las actividades del programa.

Posteriormente, los días 27, 28, 29 y 30 de julio, visitó las zonas fronterizas de Ciudad del Este y Foz de Iguazú, el Centro Integrado de Operaciones Fronterizas situado en las instalaciones de la central de Itaipú y se reunió con representantes del programa VIGIA de Brasil, visitas coordinadas por el Ministerio de Justicia brasileño. ■

ATTIVITÀ DEL PROGRAMMA EUROPEO COPOLAD III ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROPRO COPOLAD III



COPOLAD III si riunisce con le delegazioni UE in America Latina e Caraibi

Continua la fase di "inception" del Programma di Cooperazione tra America Latina, Caraibi e Unione Europea sulle politiche antidroga (COPOLAD III).

Dopo la riunione di presentazione della nuova fase del Programma alle Delegazioni dell'Unione Europea competenti per i Paesi dell'America Latina e dei Caraibi tenutasi lo scorso 17 maggio, l'equipe del Programma sta adoperandosi per conoscere il punto di vista delle rappresentanze della UE tenendo conto del contesto di ciascun paese, per aggiornare le informazioni sulle politiche di droga e sul portafoglio di cooperazione nei diversi paesi.

Detta attività è finalizzata a verificare la lista di interlocutori a livello nazionale e stabilire una metodologia per il dialogo con i 33 paesi LAC che parteciperanno al Programma (need assessment).

Realizzate le riunioni dalle quali sono scaturite diverse ed importanti informazioni, oltre alla soddisfazione per l'inizio di una nuova fase di COPOLAD, è ora possibile identificare 2 temi di decisiva priorità:

- l'importanza della dimensione nazionale oltre a quella regionale come novità di COPOLAD III;
- il focus sull'antiriciclaggio come tema di grande interesse nella maggior parte dei paesi, tema sul quale l'IILA avrà un ruolo principale.

Focus sull'antiriciclaggio come tema di grande interesse nella maggior parte dei paesi, tema sul quale l'IILA avrà un ruolo principale.

COPOLAD III incontra il Prof. Antonio Mauro esperto in sicurezza informatica e innovazione tecnologica

Il **6 luglio 2021** si è svolto un incontro tra il progetto COPOLAD III e il Prof. Antonio Mauro, esperto in sicurezza informatica e la Dott.ssa Lorena Manco, specialista in diritto delle nuove tecnologie e informatica giuridica. L'incontro, volto ad approfondire lo sviluppo di nuovi strumenti informatici, tecnologici e le nuove metodologie al servizio dell'investigazione, ha consentito uno scambio di vedute ed esperienze, con il fine di rafforzare la cooperazione internazionale giudiziale e di polizia per contrastare il riciclaggio di capitali illeciti. ■

Enfoque en la lucha contra el blanqueo de capitales como tema de gran interés en la mayoría de los países, tema en el que el IILA tendrá un papel principal.

COPOLAD III se reúne con las delegaciones de la UE en América Latina y el Caribe

Continúa la fase de "inception" del Programa de Cooperación entre América Latina, el Caribe y la Unión Europea sobre políticas antidrogas (COPOLAD III).

Tras la reunión para presentar la nueva fase del Programa a las Delegaciones de la Unión Europea responsables de los países de América Latina y el Caribe celebrada el 17 de mayo, el equipo del Programa está trabajando para conocer el punto de vista de los representantes de la UE teniendo en cuenta el contexto de cada país, para actualizar la información sobre políticas de drogas y el portafolio de cooperación en los diferentes países.

Esta actividad tiene como objetivo verificar la lista de interlocutores a nivel nacional y establecer una metodología de diálogo con los 33 países de LAC que participarán en el Programa (need assessment).

Una vez realizadas las reuniones de las que han surgido diversas e importantes informaciones, así como la satisfacción por el inicio de una nueva etapa de COPOLAD, ahora es posible identificar 2 temas de prioridad decisiva:

- la importancia de la dimensión nacional además de la regional como novedad de COPOLAD III
- el enfoque en la lucha contra el blanqueo de capitales como tema de gran interés en la mayoría de los países, tema en el que el IILA tendrá un papel principal.

COPOLAD III se encuentra con el Prof. Antonio Mauro experto en seguridad de la información e innovación tecnológica

El **6 de julio de 2021** tuvo lugar una reunión entre el proyecto COPOLAD III y el Prof. Antonio Mauro, experto en seguridad informática, y la Dra. Lorena Manco, especialista en derecho de las nuevas tecnologías e informática legal. El encuentro, orientado a profundizar en el desarrollo de nuevas herramientas informáticas y tecnológicas y nuevas metodologías al servicio de la investigación, permitió un intercambio de opiniones y experiencias, con el objetivo de fortalecer la cooperación internacional judicial y policial para combatir el lavado de activos de capitales ilícitos. ■



Brevi dall'IILA

Sumario de noticias

DALLA SEGRETERIA GENERALE



"Cosa sappiamo dell'America Latina? E perché sarebbe utile saperne di più" di Antonella Cavallari, *Agenda Geopolitica* n.6, p. 21

DALLA SEGRETERIA CULTURALE



Aperta la open call per la sceneggiatura della V edizione di Castello Errante – Residenza Internazionale Cinematografica

DALLA SEGRETERIA CULTURALE



Premio M'illumino d'immenso: Premio internazionale di traduzione di poesia dall'italiano in lingua spagnola



Festival del Cine español y latinoamericano, con il patrocinio dell'IILA





Brevi dall'IILA

Sumario de noticias

DAL PROGRAMMA EUROSOCIAL



Primera reunión de la Red Latinoamericana sobre políticas públicas para la inversión y los negocios de impacto



Foto: Emilio Patro



NOTICIAS > Regional:

Primera reunión de la Red Latinoamericana sobre políticas públicas para la inversión y los negocios de impacto



Reformas en la política pública de Costa Rica con el apoyo de EUROsociAL+



Imagen cedida por el Instituto Nacional de Aprendizaje (INA) de Costa Rica



NOTICIAS > Costa Rica:

Reformas en la política pública de Costa Rica con el apoyo de EUROsociAL+



Socialización y validación intragobierno del Plan Integral de Promoción del Empleo de Uruguay



NOTICIAS > Uruguay:

Socialización y validación intragobierno del Plan Integral de Promoción del Empleo de Uruguay



Debaten sobre el papel de la educación en la nueva Constitución Chilena



Foto: Jmezamaipu



NOTICIAS > Chile:

Debaten sobre el papel de la Educación en la nueva Constitución Chilena



Brevi dall'IILA

Sumario de noticias

DAL PROGRAMMA EUROSOCIAL



NOTICIAS > Argentina:
Diálogos Europa-América Latina sobre seguridad alimentaria



ARTÍCULOS EN BITÁCORA:
2021, año internacional por la eliminación del trabajo infantil



VIDEO > Panamá:
Abordando el embarazo en la adolescencia en Panamá



VIDEO > Costa Rica:
Sistematización de resultados de EUROsociAL+ en Costa Rica 2018-2020



VIDEO > Costa Rica:
El rol de las empresas y los gobiernos locales en la promoción del turismo cultural

Notizie dalle Ambasciate

Las Embajadas informan

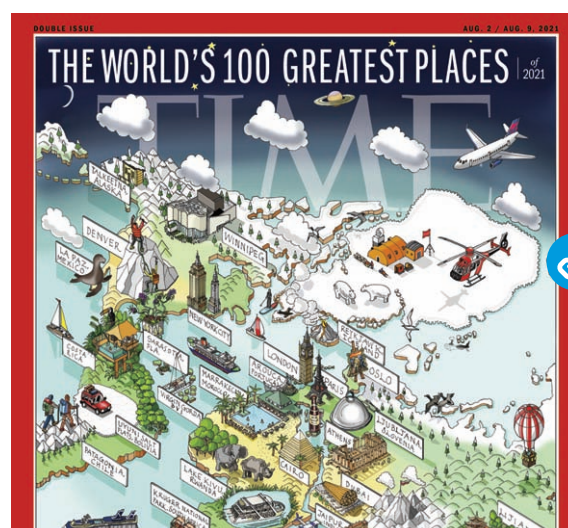


DALL'AMBASCIATA DEL GUATEMALA



«G20, vi spiego l'impegno del Guatemala per il pianeta.» Scrive l'amb. Carranza Cifuentes

DALL'AMBASCIATA DI COSTA RICA



Costa Rica entre los mejores destinos para visitar en el 2021

